

**Автономная некоммерческая организация высшего образования  
«Поволжский православный институт имени Святителя Алексия,  
митрополита Московского»**

Кафедра зарубежной филологии

Направление подготовки 45.03.01 Филология  
Направленность (профиль) «Зарубежная филология  
(английский язык и литература; теория и практика перевода)»

**БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА**

на тему:

Роль дидактического текста в формировании лингвокультурной компетенции

Выполнил(а) студент(ка)  
4 курса группы ЗФ-401  
очной формы обучения  
Малкова Карина Денисовна

---

*(подпись)*

Научный руководитель  
Никитина Татьяна  
Германовна, кандидат  
филологических наук, доцент  
*(Ф.И.О., должность, уч. степень, уч. звание)*

---

*(подпись)*

**Допустить к защите:**  
Заведующий кафедрой

---

*(подпись)*

---

*(И.О.Ф.)*

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Тольятти  
2021

## Оглавление

ВВЕДЕНИЕ.....	3
Глава 1. Теоретические основы развития лингвокультурной компетенции в процессе работы с дидактическим текстом.....	9
1.1. Содержание и структура лингвокультурной компетенции.....	9
1.2 Средства и способы становления лингвокультурной компетенции .....	15
1.3 Дидактический текст как особая форма коммуникации в процессе изучения языка и культуры.....	23
Выводы по первой главе.....	30
Глава 2. Практические аспекты формирования лингвокультурной компетенции в пособии для 5 класса.....	32
2.1 Анализ трансляции культуры в учебниках английского языка для среднего звена общеобразовательной школы.....	32
2.2. Принципы отбора дидактических текстов для становления лингвокультурной компетенции.....	45
2.3. Адаптация культурной информации в дидактическом тексте.....	51
Выводы по второй главе.....	60
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	61
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК .....	63
ПРИЛОЖЕНИЯ .....	<b>Ошибка! Закладка не определена.</b>

## ВВЕДЕНИЕ

В последние десятилетия в отечественном образовании произошли кардинальные трансформации. Эти изменения предопределили необходимость глубокого и полного анализа и обобщения методик преподавания ведущей функции текста в ходе освоения иностранного языка. Это связано с ориентацией на личность учащегося в образовательной деятельности. Особенно с тем, что установка учителя английского языка состоит в передаче ученикам знаний о языке общего характера, а также совершенствовании всех видов речевой деятельности, приобщении обучающегося к межкультурному взаимодействию. Все это наиболее продуктивно можно сделать с привлечением дидактического текста.

В настоящее время понимание исследователями роли и функции текста в ходе освоения английского языка предопределены воздействием ряда факторов: образовательными целями, которые зафиксированы в Федеральных образовательных стандартах; новыми интерпретациями текста, как лингвистической наукой, так и смежными научными сферами.

В работах современных исследователей в области методики преподавания иностранных языков (Н.Д. Гальскова, Г.А. Китайгородская, А.А. Колесников, М.К. Колкова, П.И. Образцов, Е.И. Пассов, Е.Н. Соловова, др.) предлагаются способы работы с текстом на уроках иностранного языка в качестве предмета изучения и средства обучения. Продуктивная работа с текстом дает возможность строить воспитательный и учебный процесс таким образом, чтобы получать продуктивные результаты (предметные, метапредметные, личностные), осуществлять становление мировосприятия, системы ценностей школьников.

Актуальность исследования предопределена важной функцией текста как явления речи, языка и культуры. В тексте отражена специфика ментальности, культурные особенности народа. Наблюдается повышенный интерес ученых к тексту как художественной единице, которая содержит огромный потенциал для

личностного совершенствования читателей, для их нравственного воспитания; продуктивным развитием теории текста в языковедении, которая предоставляет существенные возможности для ее методической интерпретации в ходе освоения английского языка; необходимостью концептуального анализа и обобщения функции и роли текста, методов и способов работы с ним в образовательной деятельности. Это даст широкие возможности для удовлетворения потребностей и заказа социума к современной образовательной системе.

В настоящее время в методике преподавания английского языка были обозначены противоречия:

- специфика личности обучающегося и задачи его духовного развития находятся в центре процесса образования, одновременно с этим нет инструментов, которые реализуют данную установку на уровне учебных дисциплин;

- современное образование в школах ориентировано на становление личности обучающихся в ходе освоения английского языка, на совокупное достижение продуктивных результатов, отсутствуют необходимые технологии;

- изучение текста современной лингвистикой и смежными научными сферами осуществляется в качестве целостной единицы культуры, речи и языка, нет концептуальной реализованности этого подхода в методике обучения английскому языку;

- обучение учащихся метапредметным приемам и способам смыслового чтения, становление навыков интерпретации, оценки текста является важнейшей потребностью процесса обучения, не представлены соответствующие методики в освоении английского языка.

Таким образом, потребность и необходимость в разрешении всего комплекса обозначенных противоречий обуславливает важность и актуальность проводимого исследования.

Объект исследования – фоновая информация дидактического текста.

Предмет исследования – способы формирования лингвокультурной компетенции посредством дидактического текста.

Цель исследования состоит в выявлении и роли дидактического текста в формировании лингвокультурной компетенции.

Для реализации цели исследования, необходимо решить ряд задач:

- 1) определить сущность понятий «компетенция», «компетентность», «лингвокультурологическая компетенция», «педагогическая технология», «традиционная педагогическая технология», «инновационная педагогическая технология», «творчество»;
- 2) определить структуру лингвокультурологической компетенции;
- 3) выделить подходы к становлению лингвокультурологической компетенции;
- 4) рассмотреть дидактический текст как особую форму коммуникации в процессе изучения языка и культуры;
- 5) выявить культурологические лакуны в пособиях по английскому языку;
- 6) разработать комплекс заданий для адаптации культурно значимой информации, необходимой для освоения английского языка;
- 7) определить принципы создания пособия, направленного на становление межкультурной компетенции;
- 8) разработать технологию развития лингвокультурологической компетенции в среде младших подростков, учитывая обозначенные современные технологии обучения.

Теоретической основой исследования послужили труды отечественных и зарубежных ученых в области теории и методики преподавания иностранных языков, педагогической этики, возрастной психологии, лингводидактики, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, теории и семиотики текста, лексикологии и стилистики английского языка – В.И. Андреева, И.В. Арнольд, М.М. Бахтина, А.А. Брагиной, А.

Вежбицкой, Е.М. Верещагина, И.Р. Гальперина, Н.Д. Гальсковой, В.В. Кабакчи, В.И. Карасика, Ю.Н. Караулова, Г.А. Китайгородской, М.Н. Кожиной, В.Г. Костомарова, Е.С. Кубряковой, В.А. Масловой, Е.И. Пассова, Е.С. Полат, В.В. Сафоновой, Г.К. Селевко, Е.Н. Солововой, С.Г. Тер-Минасовой, А.В. Хуторского, У. Эко, др.

Исследование прошло апробацию: были представлены доклады на тему «Культуронимы в дидактическом тексте» и «Роль дидактического текста в лингвокультурной компетенции» на Региональной молодежной научно-практической конференции «Поволжский фестиваль студенческой науки» 03.12.2020г. 15.04.2021г.

Статья «Анализ трансляции культуры в дидактических текстах по английскому языку» - публикация в электронном журнале «Педагогический форум» №1(7) 2021. Статья «Принципы организации методических пособий по английскому языку в контексте формирования лингвокультурной компетенции» - публикация в электронном журнале «Педагогический форум» №1(7) 2021.

Методы исследования. Теоретические – изучение и обобщение методических, педагогических, психологических и лингвистических источников; системный анализ; описательный метод; классификационный метод; метод прогнозирования. Эмпирические методы – лингвокультурологический анализ; наблюдение и обобщение педагогического опыта по становлению лингвокультурологической компетенции; метод статистической обработки данных.

В качестве материалов исследования были взяты учебники русских и зарубежных авторов Soars Liz and John «New Headway English Course. Elementary Student's Book», Баранова К.М., Дули Д., Копылова В.В. «Английский язык. Starlight 5 класс», Деревянко Н.Н., Жаворонкова С.В. «New Millenium English/ Английский язык. 5 класс», Mann M., Taylore-Knowles S. «Laser A2», Tim Falla, Paul A. «Solutions».

Практическая значимость работы состоит в возможности использования ключевых положений и результатов проведенного исследования в процессе обучения английскому языку младших подростков, в высшей школе при составлении лекционных курсов и разработки семинарских занятий по теории и методике обучения иностранному языку, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации.

Положения, выносимые на защиту:

1. Лингвокультурная компетенция является важной при изучении английского языка на этапе средней ступени в школьном образовании.
2. Дидактические тексты (учебники и другие компоненты УМК) содержат лингвокультурную информацию, однако она недостаточно адаптирована для восприятия учащимися.
3. Культуронимы как основные носители лингвокультурной информации требуют адаптации в форме специальных упражнений, направленных на развитие таких умений как чтение, аудирование, говорение, которые могут быть включены в пособие по английскому языку и в самостоятельной работе учащихся.
4. Поскольку лингвокультурная компетенция направлена на развитие навыков своей культуры на английском языке, необходимо создать задания по теме «Русская культура», а также включить религиозную составляющую, которая является неотъемлемой частью русского народа.

Структура работы. Исследование содержит введение, две главы, заключение, список использованной литературы, приложение.

Во введении обозначены актуальность темы исследования, объект и предмет, цель и задачи исследования, выделен материал исследования, основные методы исследования, представлены практическая и теоретическая ценность работы, структура работы.

Первая глава «Теоретические основы развития лингвокультурной компетенции в процессе работы с дидактическим текстом» посвящена

изучению методических и научных источников по проблеме лингвокультурной компетенции. Таким образом формируется определение данного понятия, а также рассматриваются этапы работы с дидактическим текстом как материал для формирования коммуникативной функции в процессе изучения языка и культуры.

Вторая глава «Практические аспекты формирования лингвокультурной компетенции в пособии для 5 классов» посвящена сопоставительному анализу популярных учебников и учебных пособий английского языка на наличие в них коннотативной лексики, культуронимов, а также реалий. Во втором параграфе главы представлено описание критериев отбора дидактического материала, что в свою очередь объясняет принципы составления дополнительного методического пособия, которое способствует становлению межкультурной компетенции учащегося. Наиболее значимой частью второй главы является третий параграф, в котором оформляется анализ адаптации культурной информации в пособии, базирующимся на ранее составленных принципах. Данная часть включает работу с иллюстративным материалом.

В заключении представлены основные положения теоретической части дипломной работы и результаты исследования.

Библиографический список насчитывает 75 источников.



# Глава 1. Теоретические основы развития лингвокультурной компетенции в процессе работы с дидактическим текстом

## 1.1. Содержание и структура лингвокультурной компетенции

Язык является компонентом культуры и ее орудием, выражает специфику менталитета народа. Культуры разных наций находятся в постоянном взаимодействии друг с другом. Они имеют собственную языковую систему, при помощи которой ее носители коммуницируют между собой [5, с.8].

В современном языкознании значимую роль играет понимание и рассмотрение языка не только в лингвистическом аспекте, но и с позиции экстралингвистики. С одной стороны, рассмотрев понятие «язык», необходимо заключить, что язык представляет собой органичный компонент культуры нации, использующей в речи данный язык. С другой стороны, язык выступает в качестве «зеркала», в котором отражается ментальность нации, ее самосознание, понимание и видение собственной роли в этом мире, специфика национального характера, мировосприятия, обычаи, традиции, система ценностей [4, с.74].

Известно, что язык является важнейшим признаком народа, который имеет тесную связь культурой. В настоящее время наука нисколько не умаляет роли культуры в рассмотрении поведенческих моделей личности, ее психологии и языка. Материальный аспект культуры представлен в системе языка национально-специфической лексикой [5, с.9]. В свою очередь, духовный аспект культуры представлен общим видением реальной действительности, ассоциациями и образами устойчивого характера, сформированными у той или иной нации в результате ее исторической и культурной эволюции. Таким образом, кумулятивная функция языка получает выражение в фиксации

культурного опыта в форме знаков. Коммуникативная функция языка состоит в трансляции культуры через его сложноорганизованные семиотические системы.

Необходимо отметить, что язык одновременно является и продуктом культуры, и ее важнейшим компонентом. Помимо этого, язык представляет собой специфический способ функционирования культуры, выступает в качестве фактора становления уникальных кодов культуры [2, с.143].

Таким образом, в рамках настоящего исследования будем исходить из того, что

Данное понимание обусловило появление такой сферы языковедения, как лингвокультурология. В дальнейшем возникло такое понятие, как «лингвокультурологическая компетенция». Существование термина «компетенция» в настоящее время осложнено присутствием в науке тесно связанного термина «компетентность» [19, с.224]. В системе ценностей личности язык занимает одну из главных позиций. Язык имеет органичную связь с деятельностью и жизнью каждого члена социума. Помимо этого, язык влияет на формирование и совершенствование личности. Параллельно сам язык подвержен влиянию личности. Важно в связи с этим рассматривать в разных аспектах данное обстоятельство, определяя векторы и инструменты преобразования социума с тем, чтобы принципы культуры народа, его мировосприятие, нравственные ориентиры получали отражение в приобретенных личностью знаниях, навыках и умениях, выступая в качестве базиса для значимых характеристик личности – ее компетенций.

В разных сферах знания проблематика компетенций рассматривается давно. Компетенции изучаются в языковедении, психологии, педагогике, социологии, культурологии. Слово «компетенция» имеет латинскую этимологию и употребляется в нескольких значениях, является полисемантическим: 1) соразмерный, соответственный, согласующийся; 2) обоснованный, легитимный, правомерный; *compete* – 1) стремиться, пытаться; 2) собираться, соприкасаться, сталкиваться; 3) происходить, случаться; 4)

согласовываться, совмещаться (временное понимание); 5) совпадать, коррелировать; 6) пригодный, компетентный, умеющий, практичный; 7) юр. Добиваться на основании закона [26, с. 123].

В словарных источниках «компетенция» имеет следующие значения: 1) круг полномочий, предоставленных законом органу или должностному лицу; 2) знания, опыт в той или иной области [29, с. 124].

Появляются в языковедении и термины, связанные отношениями синонимии. В их основе присутствует тождественная сущность. Однако они наполнены другим содержанием и смыслом. К примеру, Ю.Е. Прохоров предложил понятие «культурная компетентность», Н. Хомский ввел в употребление понятие «языковая компетенция», В.Н. Телия оперирует понятием «культурно-языковая компетенция», В.В. Воробьев использует термин «лингвокультурологическая компетенция», др.

В каждом отдельном понятии присутствует свой смысл и содержание. Они предопределены целью, факторами и критериями его разработки. В рамках настоящей работы значимость представляет термин «лингвокультурная компетенция». Данный термин вбирает в себя специальный смысл и выполняет свойственный ему функционал.

А.А. Подгорбунских полагает, что «компетенция – основная характеристика индивида, не меняющаяся часть личности, по которой можно предугадать действия человека во всех аспектах жизни индивида в социуме» [20, с. 440]. Компетенцию в самом общем понимании представим, как свойство, признак. В свою очередь, компетентность будем рассматривать, как обладание данным признаком или свойством.

Сопоставляя термины «лингвокультурная компетенция» и «лингвокультурологическая компетенция», стало очевидно, что данные понятия имеют идентичные характеристики и значение. Следовательно, они представляют тождество. Понятие «лингвокультурная компетенция» будем употреблять в настоящей работе. В качестве компонента педагогического

явления коммуникативной компетенции выступает формирование лингвокультурной компетенции. В связи с этим необходимо рассмотреть ряд позиций ученых по отношению к термину «коммуникативная компетенция».

В ходе освоения языка определенного народа, индивид обретает языковую компетенцию. Это представления системного характера о грамматическом языковом строе. Они являются присущими индивиду с рождения. Говоря по-другому, являются типичными для индивида как биологического вида невзирая на его приобретенный опыт, особенности и условия проживания, др. [10, с.56]. Тот, кто осваивает культуру другого сообщества, может находить понимание с представителями других лингвистических групп, сообществ достаточно продуктивно. В том случае, если индивид выявляет в осваиваемом языке собственные культурные ценности или признаки, то он обретает лингвокультурную компетенцию.

Современная лингвистика признает лингвокультурную компетенцию как самостоятельную, отдельную от языковой и коммуникативной компетенций. В частности, эта позиция высказывается в работах В.И. Карасика. Ученый отмечает, что «для адекватной коммуникации необходимым требованием является наличие знакомства коммуникантов с одними и теми же элементами когнитивной базы того культурного сообщества, на языке которого осуществляется общение» [11, с. 7].

В понимании О.И. Халупо лингвокультурная компетенция представляет собой знание культуры языка лингвистического сообщества, навык владения основополагающими характеристиками. Эти характеристики отражают специфику менталитета, национальные и нравственные особенности этой общности, а также применение их в практической деятельности. Это основные лингвокультурные знания. Человек развивает эти знания в ходе деятельности и жизни. Они отражают нормы, традиции, которые закреплены в этом языке и типе культуры. Говоря наиболее обобщенно, это навыки, умения и знания по

использованию ключевых единиц определенной, осваиваемой лингвокультуры [26, с. 125].

Важно в настоящей работе рассмотреть концепцию определения состава лингвокультурной компетенции, которую предложила Л.А. Городецкая. Изучение школьниками другого культурного типа происходит с опорой на знания своей культуры. Исследователь полагает, что структура лингвокультурной компетенции как явление сознания содержит две компетенции: интракультурную – знание традиций и норм своего языкового коллектива, и межкультурную – знание традиций и норм другой языковой общности [9, с. 18].

Обозначим составляющие лингвокультурной компетенции, предложенные О.И. Халупо [26, с.18]:

- владение такими основами для социализации человека, как гуманистический, духовный и языковой компоненты культуры в социуме современного периода;

- интеграция знаний культуры и языка, их рассмотрение способствует пониманию главных ценностей социума, среди которых языковая картина мира;

- совершенствование и сохранение присутствующих и создание новых ориентиров культуры и языка.

Л.А. Городецкая полагает, что осваивающий другой тип культуры и язык обретает лингвокультурную компетенцию следующих уровней: низкого, среднего и высокого [9, с. 102].

У школьников, приобретающих низкий уровень сформированности лингвокультурной компетенции доминантным является понимание стереотипного характера о культуре и языке другой общности. В этом случае просматривается крайняя ограниченность или полное отсутствие употребления единиц другого языкового коллектива. Имеет место и недостаточное понимание ценностных представлений другого народа. В учреждениях образования, учащиеся приобретают опыт работы с лингвокультурной информацией. Данная

информация представлена в фильмах, материалах масс-медиа, книгах, др. Эти школьники приобретают средний уровень рассматриваемой компетенции.

Те учащиеся, которые не испытывая сложностей, употребляют средства языка и имеют внушительный пласт и объем культурных и лингвистических знаний, приобретают высокий уровень рассматриваемой компетенции [20, с. 9].

Известно, что продуктивное освоение культурной информации с одновременным присутствием единиц языка в целом способно повысить уровень владения языком. Также в этом случае повышается общая мотивация. Вызывает при этом ряд проблем лингвокультурная работа целенаправленного и логического характера на весь обучающий цикл. Такая образовательная деятельность должна быть оснащена необходимыми методиками и инструментами. Важно отобрать грамматический, лексический материал культурной направленности.

Рассмотрим основные единицы лингвокультурной компетенции. Это ключевые составляющие системы языка. К ним следует относить прецедентные тексты, устойчивые выражения, ключевые лексемы. Данные единицы содержат в себе культурные и национальные особенности социума. Помимо этого, возникновение и функционирование таких единиц обусловлено ценностями самого социума. Привлекая данные единицы, обучающийся осуществляет становление нравственности и мировосприятия, обеспечивает развитие необходимых навыков и умений, способностей общего характера. Основные культурные и языковые единицы на определенную тему могут иметь много общего с тождественными единицами других культур и этносов. Однако иногда в плане содержания и сущности они будут иметь расхождения, обусловленные тем, что для каждого народа характерными являются определенные ментальные, ценностные, иные особенности.

Понимание действительности общего характера, которое состоит в интеграции единиц культуры и языка разного типа, предстает в виде целостной понятийной структуры. Все языковые носители понимают и осваивают ее.

В ходе актуализации основных единиц культуры и языка, человек приобретает способность отражать их ценностные познания. Собственно, так и осуществляется становление лингвокультурной компетенции.

## 1.2 Средства и способы становления лингвокультурной компетенции

Для продуктивного развития любой компетенции педагогу необходимо опираться на определенные условия, способы и средства. Соблюдая эти условия, используя определенные способы и средства, педагог заметит существенный рост навыков, умений и знаний обучающихся, имеющих связь с конкретной компетенцией.

Исследователи выделяют наиболее значимые составляющие эффективного развития любой компетенции. Первый компонент предполагает использование наиболее продуктивных технологий. Эти технологии выступают в качестве рычага развития компетенции. Второй компонент предполагает соблюдение наиболее продуктивного подхода становления компетенции [19].

Понимание особенностей иностранного языка развивает навык и умение сопоставления, анализа и обобщения, учащийся постигает логику иностранного языка, а также более эффективно осознает закономерности и принципы родного языка. Непоправимый вред процессу обучения наносит формальный подход к рассмотрению лингвокультурной специфики государства осваиваемого языка. В данном случае отсутствует формирование и структурирование логической цепи действий учащихся на осознание и использование.

Вследствие этого педагог должен рассматривать все педагогические технологии в совокупности для максимально плодотворного осуществления учебного процесса. В связи с этим рассмотрим разные подходы к определению

термина «педагогическая технология» и в целом к типологии педагогических технологий.

Г.К. Селевко рассматривает термин «педагогическая технология» в трех аспектах [22, с. 16]:

- 1) научный аспект – педагогические технологии являются составляющей педагогики, которая исследует и разрабатывает содержание, цели и методики обучения, осуществляет моделирование педагогических процессов;
- 2) процессуально-описательный аспект – характеристика процесса, комплекс установок, содержание, средства и методики для достижения планируемых обучающих результатов;
- 3) процессуально-действенный аспект – осуществление педагогического процесса, использование методологических, инструментальных и личностных средств в совокупности.

Необходимо заключить, что функционирование педагогической технологии осуществляется и в качестве научной сферы, которая изучает наиболее продуктивные векторы обучения, и в качестве систематизированного комплекса регулятивов, принципов и способов, используемых в обучении, и в качестве действительного обучающего процесса.

По мнению Н.А. Митиной, «педагогическая технология – структурированная и логичная совокупность процедур, операций и действий, которые инструментально обеспечивают достижения планируемого и диагностируемого результата в трансформирующихся условиях воспитательного и образовательного процесса» [18, с. 19].

Г.А. Китайгородская понимает педагогическую технологию как «совокупность определенных приемов педагога, при которых становится возможным формирование благоприятных условий для становления у обучающихся конкретных навыков, умений и знаний» [13, с. 36].



Опираясь на определение «педагогической технологии», предложенное Г.А. Китайгородской, понимание лингвокультурной компетенции было структурировано в таблице 1.

Знания	Умения	Навыки
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ познавательных компонентов основы культурного и национального сообщества стран, использующих в речи английский язык</li> <li>▪ культурных коннотаций лексической единицы, умение использовать данные коннотации в коммуникационном взаимодействии, что будет свидетельствовать о высоком уровне языковой компетенции</li> <li>▪ знание идеальным</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ умение выявлять и толковать фактические сведения в русле определенной культуры</li> <li>▪ умение выявлять языковые факты культурного характера</li> <li>▪ умение соотносить единицы языка с коррелирующимися культурными артефактами</li> <li>▪ умение применять единицы языка с культурным компонентом</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ владение фундаментальными и основными характеристиками, отражающими духовность, менталитет и национальные особенности этой общности, практическая их реализация</li> <li>▪ владение различными трансформационными заменами в процессе выражения речевых установок, учитывая лингвокультурную специфику</li> </ul>

<p>говорящим ценностей культуры в совокупности, представленных в системе языка</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ знание традиций, правил и норм своего лингвокультурного сообщества</li> <li>▪ знание лингвокультурных традиций, правил и норм другой лингвокультурной общности</li> </ul>		
---	--	--

Таблица 1 – Понимание сущности, функции и роли лингвокультурной компетенции

Значимой в обучающем процессе является позиция учащегося. Именно поэтому в настоящей работе была рассмотрена типология Г.К. Селевко. Ученый выделяет педагогические технологии, исходит из позиции учащегося в образовательной деятельности:

а) авторитарного типа; учитель, используя такие технологии, является субъектом образовательного функционирования в единственном лице; школьник выступает в качестве объекта обучения; технологии такого типа предусматривают жесткую организацию жизни школьников; при этом имеют

место завышенные требования к учащимся, отсутствие у них самостоятельности, к ним применяются меры принудительного характера;

б) дидакто-центрического типа; доминантным является взаимодействие субъект – объект, обучение – первично, воспитание – вторично; дидактические средства являются главными факторами развития личности;

в) личностно-ориентированного типа, в рамках которых доминирующей является личность учащегося и обеспечение его безопасными, бесконфликтными и комфортными условиями развития, материализация его возможностей.

К традиционным технологиям исследователи относят: 1) авторитарные обучающие технологии; 2) дидакто-центрические обучающие технологии [13; 17].

Нетрадиционные обучающие технологии появились в начале прошлого столетия, составив оппозицию устоявшейся и привычной классно-урочной системе обучения. Инновационные педагогические технологии и нетрадиционные педагогические технологии являются синонимами термина «современные педагогические технологии». Таким образом, нетрадиционные педагогические технологии – современные педагогические технологии, которые внедряются вследствие развития информационных технологий, новых приемов и методик обучения с целью того, чтобы обеспечить наиболее благоприятные и эффективные педагогические и психологические условия для саморазвития и активизации личности обучающегося, и в целом для повышения продуктивности учебной деятельности.

Учитель иностранного языка в настоящее время должен владеть различными технологическими инструментами становления лингвокультурной компетенции обучающихся, а также обучающими технологиями целостного характера, которые сменили отдельные инновационные способы и методики развития лингвокультурной компетенции.

Исследователи выделяют различные подходы, которые определяют особенности стратегии преподавания предмета «иностранный язык». Одним из

таких подходов является лингвокультурная компетенция, формирование ее у школьников.

Под подходом будем понимать научно аргументированный выбор типа взаимодействия педагога и учащегося в ходе организуемого педагогом обучающего процесса, производимого для наиболее эффективного развития личности учащегося как субъекта реальности [22].

По мнению В.В. Сафоновой, в процессе решения задач межкультурного воспитания и образования учащихся в российской школе, необходимо внедрять два подхода: лингвоэкологический и интерлингвокультурный [21, с. 107].

Лингвоэкологический подход предусматривает становление мотивации у учащихся осваивать родной язык и культуру. В этом случае обязательно сохраняется идентичность российских этносов.

В рамках второго подхода доминантным является исследование и приобщение к традициям мировой и европейской культур.

В ходе освоения иностранного языка значимость представляет знакомство с национальными реалиями, ключевыми событиями истории и выдающимися деятелями искусства и литературы, созданными ими произведениями, представителями техники и науки, которое также находит проявление в становлении фундамента национального видения действительности, умений и навыков, имеющих связь со стандартными ситуациями коммуникации, характерными для этого государства.

Е.В. Малькова полагает, что в процессе освоения иностранного языка в русле становления лингвокультурной компетенции необходимо использовать рефлексию. Ученый отмечает, что «рефлексия, являясь одним из способов осуществления творческой деятельности, позволяет совершать выход за пределы существующей системы знаний и преобразовать ее. Рефлексия может использоваться как стратегия сознательного освоения знаний о культуре инофона, отраженных в текстах этой культуры. Выход на рефлексию позволяет охватить и эмоционально-оценочное отношение личности к миру, так как

процесс рефлексии связан с осознанием и оценкой собственных эмоциональных реакций, указывающих на индивидуальное отношение к происходящему» [17, с. 13].

Вместе с тем, рассматривая подходы становления лингвокультурной компетенции частного характера, важно также опираться на фундаментальные подходы в образовательном процессе, которые отражают особенности настоящего времени и современных реалий. Сегодня можно наблюдать явное противоречие между требованиями общества к личности, предлагаемыми государством условиями жизни, очевидно не соответствующими данным требованиям и практической, психологической, социальной готовностью обучающихся по окончании школы.

В условиях глобализации обозначенные противоречия особым образом отражаются на дисциплине «Английский язык». Система школьного образования ориентируется на формирование условий для становления культурной, развитой и свободной личности, которая может жить в постоянно трансформирующейся реальности, преобразовывать ее. Все это требует кардинальных изменений подходов к каждой учебной дисциплине.

Для эффективного познания других культур популярным и распространенным приемом является использование печатного материала, малоформатных учебных текстов.

Необходимо научить учащихся работать с текстом. Текст выступает в качестве реального и продуктивного базиса в освоении всех видов речевого функционирования. Вследствие этого методисты выделяют три этапа работы с учебным текстом: предтекстовый, текстовый, послетекстовый.

На предтекстовом этапе используются приемы оперирования с материалом учебного текста и соответствующие задания и упражнения предназначены для разграничения лексики и образцов речи, идентификацию их в учебном тексте, получения навыков и умений работы с разными структурными материалами

(компонентами словообразования, грамматики, др.) и языковой догадкой для становления умений прогнозирования.

Текстовый этап предполагает применение разных приемов извлечения информации и преобразования языкового материала и структуры учебного текста.

Послетекстовый этап работы с учебным текстом предполагает выявление ключевых компонентов содержания учебного текста, а также подготовку к диалогическим и монологическим высказываниям по определенной тематике.

В ходе проработки и изучения учебного текста с использованием максимального числа заданий и упражнений, важно отметить, что привлечение и чтение учебных текстов на иностранном языке способствует существенному пополнению запаса культурной и страноведческой лексики, приобретается также умение понимать семантику незнакомых лексических единиц, которые функционируют в контексте, осуществляется закрепление разных грамматических разделов, развиваются и совершенствуются речевые навыки и умения.

Помимо этого, важно учитывать и воспитательный характер учебных текстов. Прежде всего, их содержание способствует повышению общей культуры учащегося, заставляет их размышлять и анализировать актуальные и важные проблемы современности.

### 1.3 Дидактический текст как особая форма коммуникации в процессе изучения языка и культуры

Педагог и учащийся являются участниками педагогического дискурса. В.И. Карасик отмечает, что «прецедентным текстом педагогического дискурса является дидактический текст» [11, с. 303].

Цель педагогического дискурса состоит в социализации нового члена общества. Ключевые ценности этого типа дискурса можно объяснить его системообразующей установкой. Они получают выражение посредством аксиологических протокольных предложений, т. е. высказываний, в которых присутствуют маркеры долженствования (должно, необходимо, следует) и положительных ценностей [12, с.118].

Стратегии педагогического дискурса представлены коммуникативными установками, которые конкретизируют ключевую цель социализации индивида – превратить его в члена общества, разделяющего систему мнений, норм, ценностей и знаний данного социума. Коммуникативные стратегии, предложенные В.И. Карасиком: объясняющая, оценивающая, контролирующая, содействующая, организующая [11, с. 309].

Объясняющая – интенции последовательного характера, направленные на сообщение индивиду мнений и знаний о действительности.

Посредством оценивающей стратегии выражается значимость педагога в обществе, его статус и роль, получающая реализацию в праве педагога оценивать обстоятельства, события и персонажей, о которых идет речь в процессе обучения, давать оценку достижениям учащегося.

Контролирующая стратегия – многоаспектная установка. Она предусматривает приобретение информации объективного характера, сформированности навыков, изучении и принятии системы ценностей. Такое

обратное взаимодействие получает выражение в проверке готовности к получению новой информации, в осуществлении контроля понимания при объяснении и после предъявления новой информации. Контроль состоит в поддерживании взаимодействия с адресатом, стимулировании внимания, ведении опроса, тестировании и приеме экзаменов.

В рамках содействующей стратегии предусмотрена всесторонняя поддержка обучающегося. Содействующая и оценивающая стратегия имеют ряд общих черт. Разница состоит в том, что оценка определяет объективную ситуацию. Содействие, в свою очередь, осуществляет становление личности в благоприятных условиях.

В рамках организующей стратегии происходят действия участников совместного характера: 1) нормы этикета; 2) распоряжение; 3) высказывания в форме тренировки или игры на занятиях – урочных и внеклассных.

В.И. Карасик отмечает, что «стратегии дискурса выделяются с известной условностью, являются исследовательской абстракцией» [11, с. 312].

Исследователи относят к прецедентным текстам педагогического дискурса, в первую очередь, школьные хрестоматии и учебники, нормы и правила поведения обучающихся, популярные тексты детских книг, сюжеты известных мультипликационных и художественных фильмов, тексты песен, паремии, известные афоризмы на тему знаний, учебы, взаимодействия между педагогом и учащимся [11; 16].

По определению И.Р. Гальперина, «текст – произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, произведение, состоящее из названия и ряда особых единиц, объединенных разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее целенаправленность и прагматическую установку» [8, с. 18].

Появляется существенный вопрос критериев отбора учебных текстов невзирая на узкие и общие дефиниции текста. Необходимо отметить связность и



целостность текста, поскольку данные критерии выделяют И.Р. Гальперин, З.Я. Тураева. Известна подробная типология, в которой присутствуют характеристики текста универсального характера: когерентность, когезия, интенциональность, воспринимаемость, ситуативность, информативность, интертекстуальность [14, с. 60].

Е.В. Копшукова отмечает, что «печатные тексты для чтения отбираются с учетом обозначенных критериев, а также они должны иметь малый формат» [Там же].

Е.С. Кубрякова отмечает, что «малоформатный текст (МФТ) характеризуется отдельностью, интертекстуальностью, прагматической функциональностью, формальной и семантической самодостаточностью, тематической определенностью и завершенностью, информативностью, определенным смыслом создания и общим замыслом» [16, с. 76].

Е.В. Копшукова указывает на то, что «малоформатные тексты функционируют в границах разнообразных тесно сопряженных дискурсивных практик, что объективно отражается в интенсивной интерференции дискурсов и прецедентности как факторе, свидетельствующем о стабильности лингвокультурной составляющей» [14, с. 62].

Текст является универсальной дидактической единицей, дающей возможность воедино слить два ключевых вектора: овладение системой языковых средств и овладение правилами и нормами общения. Ценной является роль текста в обучении всем видам речевой деятельности. Целостный текст способен выражать законченную мысль, поставляет материал для речевой практики, дает возможность продемонстрировать словарь, источник информации, решает воспитывающие и обучающие цели урока.

Каждое занятие по английскому языку в идеале должно включать работу с печатным текстом. Такой тип работы совместим с любым планом и программой по английскому языку. Каждое явление языка изучается, прежде всего, с использованием текстовой информации, теоретические постулаты проходят

проверку в практическом функционировании, учащиеся наглядно понимают, как законы и правила языка получают реализацию в практической работе [13, с. 65].

В.Н. Семерджиди отмечает, что «рассматриваемые в дидактическом тексте по иностранному языку общечеловеческие концепты призывают, побуждают к диалогу, т. е. способствуют духовному общению людей, в результате чего степень обращенности к читателю очень велика» [23, с. 158].

В качестве следствия контакта автора и адресата, их диалога в скрытой форме выступает диалогичность. М.М. Бахтин отмечает, что «диалогичность – свойство текста, также является взаимодействием смысловых позиций коммуникантов» [1, с. 54].

Безусловно, к тексту как ключевой дидактической единице обучения английскому языку предъявляется ряд требований. В первую очередь, в процессе анализа текста должна происходить взаимосвязь всех разделов курса английского языка. В тексте должны получить детальную реализацию разные виды орфограмм, продемонстрированы все типы разборов. Тексты, которые предлагаются на занятиях по английскому языку должны выступать в качестве образца в языковом, тематическом и идейном плане. Они должны демонстрировать уникальность, образность и выразительность английского языка [14, с. 44].

В процессе изучения известных методов преподавания английского языка в среднем общеобразовательном учреждении, выявлено, что не представлено детальной характеристики ресурсов обучения английскому языку на основе разработанной классификации учебных текстов. Преимущественно, основа классификации текстов для обучения иностранному языку представлена такими критериями, как: структура текстов; установка и сфера общения; функции текстов; уровень подготовки обучающегося к восприятию, пониманию и усвоению.

Педагоги в учебном функционировании задействуют тексты разных функций, стилей и жанров, учитывая цели и задачи, которые необходимо решить

в обучающем процессе. Также от вида текста во многом зависят требования и подходы, которые будут использованы в алгоритме действия обучающихся в отношении текста (к примеру, чтение, перевод).

В современной отечественной лингвистике основу типологии учебных текстов составляет дифференциация текстов по общественным сферам коммуникации, так как обучение по печатным текстовым материалам осуществляется именно в сферах коллективного речевого функционирования. Они могут быть востребованными в дальнейшей жизни. Такое разграничение текстов выступает в качестве ключевого фактора в основе моделирования текста и фундаментального типологического принципа, структурирующего учебные тексты.

Тексты, имеющие отношение к определенной сфере человеческого взаимодействия, называют текстами функционально-коммуникативного класса. Типология любого класса текстов осуществляется в три этапа:

1) установка общих конструктивных критериев: а) ключевая общественно-коммуникативная цель в границах этой социальной сферы взаимодействия; б) предмет общения, типичный для этой сферы коммуникации; в) признаки ситуации, в границах которой происходит речевое сообщение; г) канал коммуникации, типичный для этой ситуации общения;

2) детализация и сужение общей социальной установки текста;

3) выделение текста на основании жанровой принадлежности: а) детализация прагматических и коммуникативных факторов; б) обозначение характерной ситуации, составляющей основу порождения речевого жанра; в) выявление жанрового стереотипа.

Педагоги особое внимание обращают на функционально-стилистический критерий, так как привлечение стилистической окраски лексики представляет значительные возможности для ее использования в разных функциональных стилях, возможность вариаций текстов или высказываний (в письменной и устной форме), учитывая тип читателя и оппонента речевого взаимодействия.

Исходя из стилей и функций языка, ученые выделяют следующие ключевые функционально-стилевые типы текста: официально-деловые тексты; научно-популярные тексты; религиозные сочинения; газетно-публицистические (общественно-информативные тексты); разговорные тексты; художественные тексты.

Учитывая современные образовательные критерии и требования, представим схему выбора печатного текста для обучения английскому языку в средней общеобразовательной школе:

1. учет потребностей, интересов учащихся;
2. определение объема печатного текста;
3. выбор темы печатного текста;
4. установление проблемы текста;
5. определение ключевой идеи печатного текста;
6. определение степени аутентичности;
7. выбор заданий и упражнений;
8. обозначение этапов работы над печатным текстом.

Педагог, подбирая печатный текст для работы, учитывает: 1) познавательные и коммуникативные интересы, интересы учащихся; 2) уровень сложности печатного текста, учитывая речевой и языковой опыт обучающихся; 3) содержательность представленной информации в печатных текстах согласно возрастной специфике учащихся.

Подобранные для исследования УМК насыщены страноведческой информацией и учебными играми. Это обеспечивает высокий уровень мотивации обучающихся. Темы и аутентичные материалы, используемые в данных УМК, отобраны с учетом возрастной специфики и интересов, склонностей пятиклассников.

Задания и упражнения в отобранных УМК нацелены на оказание помощи школьникам на этапе среднего возраста в освоении алгоритма самодисциплины, направление их на понимание огромного и ценного значения изучения

английского языка. Учащиеся в процессе овладения навыками самоконтроля осознают, что продуктивный результат их работы зависит во многом от них самих, их личностных качеств.

Необходимо заключить, что работа с печатными текстами на занятиях по английскому языку является не самоцелью, а выступает в качестве средства для развития связной речи у обучающихся. Воспроизведение, изменение и информационная переработка печатного текста имеют также и самостоятельную ценность, и вспомогательную ценность как этап становления умения разрабатывать собственные текстовые материалы.

## Выводы по первой главе

Изучив методические и научные источники по проблеме становления лингвокультурной компетенции, необходимо заключить, что понятия «компетентность» и «компетенция» в своих значениях имеют расхождения. Под компетенцией понимается обладание человеком определенным качеством или свойством. В свою очередь, компетентность предполагает умение индивида применять данное качество или свойство в практической деятельности.

Сопоставляя термины «лингвокультурная компетенция» и «лингвокультурологическая компетенция», стало очевидно, что данные понятия имеют идентичные характеристики и значение. Следовательно, они представляют тождество. В качестве компонента педагогического явления коммуникативной компетенции выступает формирование лингвокультурной компетенции.

Структура лингвокультурной компетенции как явление сознания содержит две компетенции: интракультурную и межкультурную.

Для продуктивного развития любой компетенции педагогу необходимо опираться на определенные условия, способы и средства. Для эффективного познания других культур популярным и распространенным приемом является использование печатного материала, малоформатных учебных текстов. Текст является универсальной дидактической единицей, существующей в педагогическом дискурсе. Эта единица дает возможность воедино слить два ключевых вектора: овладение системой языковых средств и овладение правилами и нормами общения. Ценной является роль текста в обучении всем видам речевой деятельности. Целостный текст способен выражать законченную мысль, поставляет материал для речевой практики, дает возможность продемонстрировать словарь, источник информации, решает воспитывающие и обучающие цели урока.

Были выделены и рассмотрены три этапа работы с учебным текстом: предтекстовый, текстовый, послетекстовый.

В основе типологии текстов для освоения иностранного языка находятся следующие критерии: структура текстов; установка и сфера общения; функции текстов; уровень подготовки обучающегося к восприятию, пониманию и усвоению. В учебном процессе педагоги используют тексты разных функций, стилей и жанров, учитывая цели и задачи, которые необходимо решить в обучающем процессе. Помимо этого, от вида текста зависят требования и подходы, которые будут использованы в алгоритме действия обучающихся в отношении текста.

Работа с малоформатными печатными текстами на занятиях по английскому языку является не самоцелью, а выступает в качестве средства для развития связной речи у школьников, приобщения их к особенностям языка и культуры определенного лингвистического сообщества. Кроме того, воспроизведение, изменение и информационная переработка малоформатного печатного текста имеют самостоятельную ценность, а также ценность вспомогательного характера как этап становления умения разрабатывать собственные текстовые материалы.

## Глава 2. Практические аспекты формирования лингвокультурной компетенции в пособии для 5 класса

### 2.1 Анализ трансляции культуры в учебниках английского языка для среднего звена общеобразовательной школы

Необходимым компонентом учебника по иностранному языку являются культуронимы. Культуронимы возникают в процессе межкультурного взаимодействия. Были выделены компоненты культуры, которые имеют национальную специфику. В первую очередь, бытовая культура, имеющая тесную связь с обычаями. Часто ее называют бытовой традиционной культурой. Модели поведения в быту и повседневности. К важнейшим компонентам культуры относятся и картины мира наций. Они транслируют специфику мировосприятия. В числе компонентов присутствует и художественная культура, отражающая культурные традиции определенного сообщества.

Для исследования и сопоставительного анализа в данной работе были отобраны следующие УМК по изучению английского языка: Английский язык. 5 класс (авторы К.М. Баранова, Д. Дули, В.В. Копылова и др.), Английский язык. 5 класс. Учебник. ФГОС (авторы Н.Н. Деревянко, С.В. Жаворонкова, Laser A2. Workbook includes material for KET (авторы M. Mann, S. Taylore-Knowles), Solutions (автор G. Rachel), New Headway English Course. Elementary Student's Book (авторы Liz and John Soars). Отобранные УМК содержат увлекательный и насыщенный материал для развития коммуникативной, социокультурной, лингвострановедческой компетенций. Также они базируются на современных методических принципах.

Важно отметить, что в процессе обучения английскому языку в средней общеобразовательной школе учитываются этапы обучения. Затем, в



соответствии с данными этапами, используются разные функциональные стили и жанры печатных текстов:

- для 5-7 классов подбирают преимущественно отрывки из произведений художественной литературы, путеводители, газетные и журнальные статьи страноведческой направленности, объявления, небольшие по объему рассказы;
- для 8-9 классов подбирают преимущественно вышерассмотренные тексты, а также более сложные статьи из журналов и газет в виде интервью, очерков, обзоров [2, с. 57].

Содержательная наполненность печатных текстов является значимой для учащихся, так как она предоставляет следующие возможности:

- получение новых сведений;
- формулирование и высказывание собственной позиции в отношении анализируемого печатного текста;
- поразмышлять и порассуждать о том, как бы поступили они сами в той или иной ситуации, обстоятельствах.

Важно обращать особое внимание и на размеры текста, в связи с тем, что уроки английского языка в средней общеобразовательной школе существенно ограничены по времени учебными программами и планами.

Длина печатных текстов может быть от небольшого высказывания до рассказа в несколько страниц. Ключевым здесь является соблюдение разумного баланса, а также учет ряда особенностей:

- несмотря на длину печатного текста учащиеся должны уметь правильно прочитать и понять суть представленных сведений;
- учебный текст не должен быть слишком длинным, так как он быстро утомит учащихся, усвоить текст обучающимся будет сложно;
- предпочтительным является задействование малых форм учебного текста. Это могут быть заметки, новости, письма, афоризмы и пословицы, анекдоты, притчи, короткие рассказы;

- в процессе обучения разные размеры учебных текстов должны быть направлены на становление разных языковых умений и навыков;
- информативные компоненты учебного текста включают схемы, таблицы, графики, присутствующие в самом печатном тексте [2, с. 58].

Тексты, используемые в УМК для 5 класса, преимущественно, имеют небольшой формат. В качестве примера приведем текст из учебника «New Headway English Course. Elementary Student's Book» авторов Soars Liz and John [32, с. 20].

Ali is a scientist. She comes from Cambridge in England but now she lives in Switzerland. She works three days a week at the Institute of Molecular Biology in Geneva.

В этом тексте присутствуют названия стран (Англия, Швейцария), название города (Женева).

Также в учебных текстах присутствуют эмоционально-оценочные маркеры, представленные прилагательными – excellent, wonderful, quaint, fanciful, pleasant, faraway, dreamy, exciting, bizarre, joyful, optimistic, cheerful, excellent, beautiful, nice, pleasant, enough, surprised, sufficient; существительными – enthusiasm, interest, pleasure, emotion, delight, resolution, doubt, benevolence, friendship, diffidence, tolerance, politeness, consideration, civility, good manners, hope, aspiration, purpose, stimulus, diligence; глаголами – note, love, believe, like, feel, need, want, esteem, praise, be proud, be sure, believe, doubt, move, agitate, astonish, amaze; наречиями – likely, strongly, utterly, highly, deeply, entirely, extremely, absolutely.

Учебные тексты имеют устойчивый вокабуляр, представленный исконными английскими словами, простейшие синтаксические конструкции. Все это делает малоформатные учебные тексты доступными для понимания учащимся.

Другой отличительной особенностью рассматриваемых текстов для чтения является то, что обычно содержание текста представлено в заглавии. Обратимся

к формулировкам заголовков, которые предваряют тексты для чтения, поскольку они адекватно передают смысловую направленность учебного текста.

Изучая тексты заглавий текстов для чтения, представленных в обозначенных учебниках и представляя их в качестве когнитивно-семантических составляющих, можно представить следующие синтаксические типы:

- 1) однословные – Appearance, Gorodky, Towers, Reptiles, Pompeii.
- 2) беспредложные словосочетания – Famous Athletes, School Day, Marvellous markets, Tundra Climate, Natural Goodness, National Dishes, Ancient Egyptians, Strange experiences, Social Etiquette.
- 3) утвердительные предложения – Sports and Hobbies, Second Monday in March, The Olympic Games, The Nautilus House, A Speedboat Ride around the Statue of Liberty, A Horse-and-Carriage Ride in Central Park, A Skyride in the Empire State Building, The Floating Islands of Lake Titicaca, Fit for a President, Russia's Favourite Animal, Mall of America, Hot Desert Climate, How to make borsch, Merlin the magician, Catherine the Great, Mobile Phone Network.
- 4) вопросительные предложения – What is the email about? What's for Breakfast? Did you know? Was this the lost city of Machu Picchu? Have you ever ... ?
- 5) повелительные предложения – Choose the correct preposition, Try It and See.
- 6) восклицательные предложения – Over to you! Hi Jane! Breakfast around the world! Hi Anna!

Проведенный анализ, и систематизация названий текстов для чтения в учебниках, позволил выявить, что в качестве основного средства создания названий заглавий текстов для чтения в учебных материалах выступают утвердительные предложения и беспредложные словосочетания.

Таким образом, полученные результаты свидетельствует о том, что названия текстов для чтения соответствуют их содержанию, поскольку для проверки понимания ключевых типов текстов, формирующих бытовую,

культурную и социальную среду обитания в лаконичной форме, авторы и методисты избегают размытости в плане содержания, чтобы не отвлекать внимания обучающихся. Такие заголовки могут наиболее продуктивно и адекватно передать информацию о тексте.

Можно выделить различную тематику, однако преимущество составляют тексты о бытовой сфере, культуре и географии:

#### Breakfast around the world

Japan: A traditional Japanese breakfast includes a bowl of soup and some steamed rice. People serve these with some fish and vegetables, together with a cup of green tea. Good manners are very important at the table; the rice should always be on a person's left-hand side and the soup on the right [28, с. 70].

Были выделены примеры текстов о культуре и просвещении, проведения досуга:

#### Close Encounters

Last summer my brother Travis and I decided to go camping. The mountain trail was not easy.

An hour later we found the perfect spot and put up our tent. Then we both looked for firewood. Suddenly we heard a strange noise. It was a low moaning sound, as if a creature was in pain. We froze. The noise became louder so we dropped the wood and ran as fast as we could to our tent. Unfortunately, Travis tripped on a rock and twisted his leg. I dragged him back into the tent and then I called for help.

Thirty minutes later a ranger came to pick us up. We felt relieved. Travis ended up with a sore ankle. We never found out what that noise was [28, с. 109].

Значительная группа текстов представлена на тему географии и культуры:

#### Hot desert climate

Deserts are usually very hot all year round with temperatures over 46 C. They get very little rain and have very long dry periods. At night, temperatures drop to below freezing. Only plants that hold in a lot of water can survive in hot desert climates [28, с. 74].

Также необходимо отметить, что названия географических объектов и имена собственные создают достоверную историческую и культурную базу для адаптации и понимания учащимися. Приведем примеры, в которых культурно-маркированная лексика выделена полужирным шрифтом: Hello, My name is **Alex**. I'm 11. I'm from **Manchester**. I'm good at football. My favourite food is **pizza**. What's your name? Where are you from? Are you good at sport? What's your favourite food? Let's make friends. Please write soon, Alex [29, с. 7].

Следует отметить высокую насыщенность таких текстов культурно маркированной информацией.

#### Native Americans

The first Native Americans travelled to North America from Siberia during the Ice Age. Today Siberia is a part of Russia. They travelled across the Bering Sea when there was dry land between Alaska and Russia. Archaeologists know that the Native American people had hundreds of different tribes that could speak many different languages. They hunted, fished, and had many different customs.

Christopher Columbus visited America in 1492. The Europeans who arrived later and took their lands [29, с. 80].

Необходимо заключить, что язык дидактических текстов УМК направлен на максимально понятное изложение информации для учащихся, однако, трудность в восприятии могут представлять слова с культурным компонентом семантики.

Необходимо выявить уровни глубокого и поверхностного культурного содержания рассматриваемых единиц. Учащиеся с помощью данной лексики могут изучить культурные расхождения в современном глобализированном социуме.

Привлеченные к исследованию английские языковые единицы используются в настоящей работе двояко: 1) как иллюстративный лингвистический материал для подтверждения определенных знаний в аспекте национальных и культурных представлений, стереотипов; 2) как источник новой

информации, благодаря которой формируется языковое сознание участвующих в процессах коммуникации.

С.И. Влахов и С.П. Флорин выделяют следующие типы культуронимов: географические, этнографические, общественно-политические [4, с. 72]. Опираясь на данную классификацию, выделим типы культуронимов в учебниках английского языка.

А. Географические реалии (The house of Parliament, Pompeii);

Б. Этнографические реалии

В. Быт:

- бытовые заведения, напитки, пища (English break-fast, toast);
- транспорт (водители и средства) (cab, brig).
- Культура и искусство
- музыкальные инструменты (bass, organ, single);
- игры, праздники (cricket, handball, darts, Queen's Official Birthday, Independence Day of Scotland, Trafalgar Day, Apple Day).
- жилье, мебель, посуда (hive house, Kingfisher);
- ритуалы, обычаи (five-o'clock)
- Этнографические проявления
- наименования лиц по месту жительства (British, Scottish).
- Меры и деньги
- единицы мер (mile, foot);
- денежные единицы (penny, cent, schilling);

Анализ учебника 1 (авторы К.М. Баранова, Д. Дули, В.В. Копылова и др.) демонстрирует, что все темы, которые содержатся в каждом модуле, относятся к уровню поверхностная культура. Он представлен шестью основными аспектами нейтрального характера: праздники, туристические места, еда, знаменитости, традиции, исторические факты (Таблица 1). Нет сведений о глубокой культуре. Достаточно развернуто представлена тема праздников, поскольку необходимо

знать о символах и событиях в жизни разных наций. В качестве примера можно привести описание Водного фестиваля в Таиланде: Thailand has a Water Festival (Songkran) every April to celebrate the New Year. It starts on 13th April and lasts for two days. People throw water at each other all day and all night [28].

Учебник в межкультурном плане затрагивает такие государства, как Бразилия, Тайвань, Италия, Испания. Представлено описание культуры Великобритании, содержащее сведения о главных английских достопримечательностях в Лондоне, таких как Лондонский Тауэр, Букингемский дворец, а также факты о британских знаменитостях, еде и архитектуре. Информация дается дозированно на протяжении всего учебника.

Люди из разных стран, которые фигурируют на страницах учебника, представлены позитивными личностями. Это жизнерадостные туристы, которые осматривают достопримечательности, совершают покупки и ведут разговоры на нейтральные темы. Тем самым подразумевая, что, хотя народы мира все разные, но они могут жить вместе благодаря своему межкультурному гармоничному взаимодействию. Приведем фрагмент телефонного разговора между туристическим агентом и британкой, которая планирует посетить Нью-Йорк:

Lisa: Hello?

Peter: Hi! Lisa? This is Peter Douglas from Changing Holidays.

Lisa: Oh! Hello!

Peter: What are your holiday plans for next week?

Lisa: Er...I'm going to fly to New York with my family.

Peter: Great. And where are you going to stay?

Lisa: We're going to stay in the Hotel Athena in Manhattan.

Peter: What are you going to do in New York, Lisa?

Lisa: We're going to go shopping...we want to see the Empire State Building, the Statue of Liberty, Central Park... [28].

В разговоре представлено описание Нью-Йорка, как привлекательного места для отдыха с интересными местами. Этот город является олицетворением

американской мечты. В учебнике представлены фотографии Соединенных Штатов, как страны свободы, на страницах присутствует и Статуя Свободы. Данный тип культурной информации является поверхностно наблюдаемым. Ключевая цель учебника состоит в том, чтобы предоставить соответствующую информацию о символическом аспекте культуры. Эти элементы подтверждают, что культура рассматривается нейтрально в том смысле, что учащимся не рекомендуется изучать какие-либо более глубокие элементы культуры, как и в большинстве учебников русских авторов.

Примеры выявленных культуронимов: Commonwealth nation, Burma, darts, и др. Всего 60 единиц.

Анализ учебника 2 (авторы Soars Liz and John) представлены следующие блоки: культура, интернациональная культура, нейтральная культура. В разделе «Культура» рассматриваются такие темы, как правила этикета, ценности веры, жизнь людей в Великобритании, еда и ритуалы в Великобритании. В разделе «Интернациональная культура» рассматриваются такие темы, как знаменитые музыканты, ученые, спортсмены (рассказ о Луи Брайле, Хеллен Келлер), города мира, нормы этикета. В разделе «Нейтральная культура» рассматриваются такие темы, как уважение к семье, учителям и друзьям, уважение и правила общения. Таким образом, все это обязательно подразумевает глубокое понимание и изучение культуры.

Примеры выявленных культуронимов: Brownie, Dragon, др. Всего выявлено 70 единиц.

В учебнике 3 (авторы M. Mann, S. Taylore-Knowles) отображены элементы поверхностной культуры. Известные темы, представленные по всему учебнику – знаменитости и развлечения. Учебник включает шесть ключевых тем: туризм, известные люди, традиции, легенды, общая информация, основные исторические факты (табл. 1). В учебнике содержатся такие задания, содержащие культурно-маркированный аспект, к примеру, в упражнении, где необходимо вставить глаголы в правильном времени, авторы учебника дают



информацию о костюмированных вечеринках, которые достаточно популяризированы в Англии. Также в учебнике 3 затронуты нейтральные, универсальные темы о повседневной жизни человека, в том числе покупках, домашних животных, необычных увлечениях, школьном расписании, погоде. Примеры выявленных культуронимов: English break-fast, toast, Grand National, Queen's Official Birthday, English Drama), др. Всего выявлено 35 единиц.

В учебнике 4 (авторы Н.Н. Деревянко, С.В. Жаворонкова). В учебнике присутствуют многочисленные темы, связанные с географическими объектами и бытом, животными. В пятом разделе учебника представлен дидактический материал о рождении животных. Таким образом, учащиеся могут узнать следующую информацию о том, что детеныши животных в английском языке имеют отдельное название.

Эта задача дает учащимся глубокие познания в культуре, которую было бы сложно понять, если бы никто не знал об этих тонкостях, незнание которых вызывает культурное непонимание.

Примеры выявленных культуронимов: Apple Day, attentive mother, kid др. Всего 25 единиц.

В учебнике 5 (Tim Falla, Paul A.) в каждом блоке представлены темы, которые имеют отношение как к уровню поверхностной культуры, так и глобокого познания. Он содержит шесть ключевых нейтральных аспектов: эстетика, социология, семантика, социолингвистика, культура, история, интернациональная культура. Рассматриваются традиции и ритуалы англоговорящих стран – Великобритании, Соединенных Штатов, Новой Зеландии, Австралии.

Примеры выявленных культуронимов: Telharmonium, bushel, dime, др. Всего выявлено 30 единиц.

Продемонстрируем графически полученные результаты практического исследования (рис. 1).

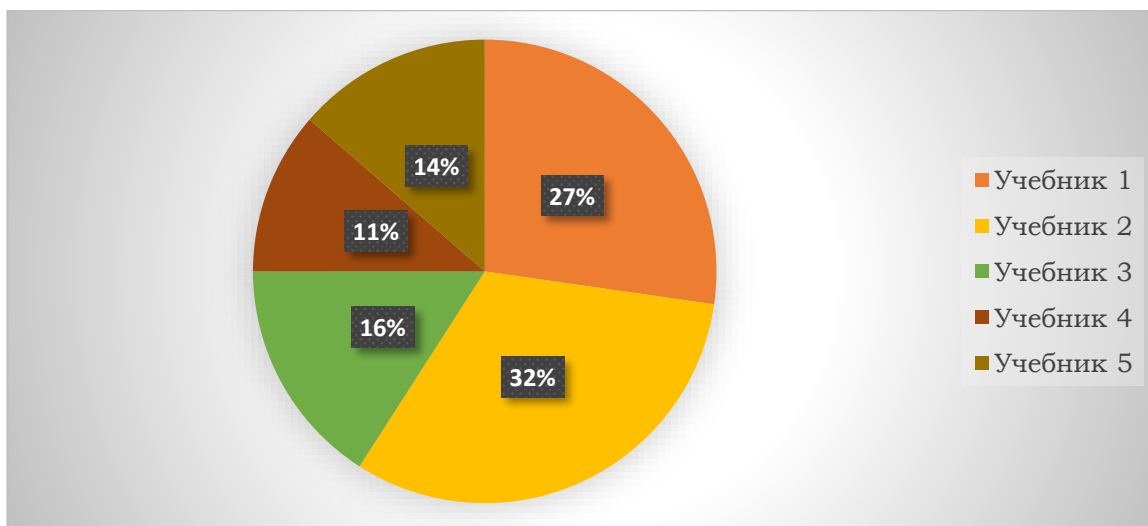


Рисунок 1 – Соотношение культуронимов в анализируемых учебниках, %

Результаты исследования продемонстрировали, что наибольшее число культуронимов присутствует в Учебнике 2, 27% культуронимов выявлено в Учебнике 1, 16% в Учебнике 3, 14% в Учебнике 5 и 11% в Учебнике 4.

Таким образом, наибольшее количество культуронимов было выявлено в Учебнике 2, наименьшее – в Учебнике 4.

Было установлено, что культурный компонент присутствует в названиях раздела учебника. Основные разделы учебников, содержащие культурную информацию, структурированы в таблице 2.

Тема	Раздел учебника, связанный с культурой
Учебник 1	
Holidays / celebrations	Festivals in in England, in Ireland, in Scotland
Tourist places / geographical sites	A visit to Puebla Traveling to Rio de Janeiro Making plans to visit New York City
Food	Cooking in Britain.

Celebrities / entertainment	Tsiolkovsky Museum Social etiquette
Customs / traditions	Gorodki
Historical facts	Native Americans Chaterine the Great
International culture	Borsch Tundra climate-hot desert climate
Учебник 2	
Holidays / celebrations	The village festival Ways to celebrate holidays in different countries Holidays around the world
Tourist places / geographical sites	The London Eye
Celebrities and entertainment	Pen-Pal Club
Учебник 3	
Tourist places / geographical sites	The stone balls of Costa Rica
Celebrities / entertainment	Winston Churchill Biography about Beethoven Go a popular square board game
Customs / traditions	The meaning of a piggy bank
History	The October Revolution, Russia
Учебник 4	
Culture	Reference to baseball Rob's busy day Food in the UK

International culture	Living the high life in skyscrapers in Australia and US Larry compares London and New York
Учебник 5	
International culture	Sherlok Holmes A bumpy ride Ultra-marathon in Briton
Tourist places / geographical sites	Champs Elysees Seven- summit challenge The Caribbean Central Queensland
Historical facts	Upton Abbey Telharmonium Hiroshima

Таблица 2 – Культурный компонент содержания учебников по  
английскому языку для 5 класса

В дальнейшем данная таблица будет использована для построения принципов и разделов собственного пособия по английскому языку для уровня Pre-Intermediate.

Необходимо заключить, что учебники являются надежным инструментом для обучения иностранному языку, однако недостаточно обеспечивают более глубокое и детальное понимание важнейших культурных концепций, что

является массивным недостатком дидактического материала. При анализе этих учебников было выявлено, что основной упор делается на грамматику языка, лексику и речевые клише, однако, культурологическая информация вводится без пояснений и описаний, культуронимы также не сопровождаются разъяснениями, что указывает на необходимость создания поддерживающих методических материалов, позволяющих адаптировать культурологическую информацию при изучении английского языка. Также следует отметить ограниченность заданий, направленных на развитие навыков описания родной культуры на английском языке.

## 2.2. Принципы отбора дидактических текстов для становления лингвокультурной компетенции

Одним из главных этапов обучения является выбор дидактического материала, на основе которого ученик получит знания и навыки для эффективного становления лингвокультурной компетенции. В настоящее время актуальна проблема моделирования процесса образования как «диалога культур», призванного обеспечить естественную интеграцию культурных ценностей носителей изучаемого языка, а также целого социума, представителем которого является учащийся.[18, с,32] Необходимо сочетать в образовательном процессе ценности общечеловеческие и ценности конкретного социума, тогда при удачной включенности обучающегося и умения сопоставлять эти системы с картиной мира удастся создать условия для полного погружения в культуру другой страны, устранить иллюзии относительно её самобытности и самодостаточности. Поскольку любой образовательный процесс связан, как подчеркивалось выше, не только с «присвоением» учащимся определенной

совокупности знаний, навыков и умений, но и с изменением его (учащегося) мотивов, отношений, личностных позиций, в сферу языкового образования вовлекается эмоционально-оценочный опыт учащегося, который он приобретает в ходе познания чужой лингвокультуры. Когнитивные аспекты обучения неродному языку, требуют расширения «рамок» учебного процесса за счет включения в этот процесс его реального индивидуального опыта в межкультурном общении, развития и поддержки заинтересованности каждого человека в изучении языков. [17, 16] Опыт межкультурной коммуникации может быть достигнут с помощью правильно построенного дидактического материала с большим количеством культурологической информации.

В ходе развития процесса обучения неродному языку, должны быть улучшены результаты усвоения материала не только с грамматической стороны, но также и со стороны когнитивной и эмоциональной. Эту теорию поддерживает Гальскова Н.В. в работе «Теория обучения иностранным языкам», доказывая, что развитая со всех сторон обучения личность и есть определяющий фактор и условие успешности языкового образования, в дальнейшем свободной коммуникации, что является главной целью, изучающего иностранный язык. Таким образом, выделим первый принцип отбора дидактического текста для становления лингвокультурной компетенции – «принцип когнитивного и эмоционального развития».

Поскольку данные в современном мире меняются с колоссальной скоростью, необходимо отметить, что при отборе дидактического материала важно уделить внимание принципу достоверности культурологической информации. При работе с ресурсом Интернет для отбора обучающего материала приобретает большое значение то, насколько данная информация может быть полезна для той проблемы вопроса, который изучается в данное время, и во-вторых, насколько эту информацию можно считать достоверной, то есть насколько авторитетен данный источник. Таким образом, обучающий текст должен включать проверенные культурные компоненты для того, чтобы ученик

младшего звена приобрел объективные знания, которые в последующем должны использоваться в рамках образовательного дискурса, а также за его пределами. Более того достоверность информационного материала способствует правильному восприятию и отражает реалии культуры изучаемого языка.

На основе проведенного вышеуказанного анализа в данной работе была выявлена проблема недостатка культурологической информации в наиболее используемых преподавателями учебниках и дидактических материалах по английскому языку. Культурологическая информация, используемая в дифференциальных заданиях, таких как прочтение текста с последующими вопросами, в творческих заданиях, в упражнениях, формирующих умения в области слушания, понимания, что в свою очередь является одним из четырех основных видов речевой деятельности, а также в названиях разделов учебника и глоссарии (Приложение Ё) является главным инструментом для становления лингвокультурной компетенции учащегося.

В научной работе «Культуроведческая компетенция: подходы к дефиниции, составляющие, пути формирования в процессе преподавания английского языка» Урманова Л. Э. отмечает, что настоящий период развития методики преподавания иностранного языка характеризуется ростом интереса к кумулятивной функции языка. [52, с. 4] Культура и язык тесно связаны, так как культура является основополагающей частью изучаемого языка. Язык хранит знания о культуре народа и выступает средством познания этих знаний. [52, с. 5]. В работе Лескина Д.Ю. обобщаются и систематизируются теории, описывающие процесс наименования, при этом указывается, что слову свойственна глубина и энергия. В частности, Лескин Д.Ю пишет о том, что «слово – единственная форма бытия и души» [351]. В этой связи слово, как носитель культурного компонента семантики обладает огромным потенциалом в педагогике и требует внимательного отношения при создании дидактических текстов. Методики, дидактические пособия с большим количеством культуронимов сохраняют аутентичность речевого произведения. Такие документы широко используются

для погружения учащегося в естественную среду коммуникации на чужом языке. Следуя из вышеперечисленного, принцип насыщенности культурологической информацией крайне необходим при отборе дидактического материала по английскому языку.

Хуторской А. В. отмечает, что образование – это организованный процесс взаимодействия учеников и учителей, направленный на решение учебных задач, в результате которого учащийся овладевает знаниями, умениями, навыками, развивает личностные качества. [55, с.90] Для дидактического текста иллюстративный материал играет важную роль, способствует лучшему пониманию информации, увеличивает степень вовлеченности читателя, таким образом, повышая мотивацию младшего подростка к изучению иностранного языка. Иллюстрации на подсознательном уровне могут повлиять на отношение к культуре иностранного языка, из этого следует, что подбор картинок должен осуществляться тщательно, необходимо также обратить внимание на тонкость цветопередач материала. Неоднократные исследования в сфере педагогики показали, что ребенок воспринимает текстовую информацию с дополнительным визуальным материалом лучше, чем без него. Такой феномен называется эффект превосходства образа. Необходимо отметить, что иллюстративный материал должен соответствовать тематике раздела учебника, должен быть понятным и предельно доступным для читателя. Кроме того, материал должен включать большое количество адаптированных компонентов культуры изучаемого языка, что в результате сформирует целостную картину мира. Отсюда следует следующий принцип отбора дидактического текста – принцип опоры на иллюстративный материал культурологического характера.

Понимание иностранного языка достигается посредством уважительного отношения к чужой культуре. Дидактическое пособие должно строиться на воспитании толерантности по отношению к изучаемой культуре. Уважение к обычаям и навык речевого этикета формирует социокультурный компонент коммуникативной компетенции учащегося. Необходимость принципа уважения



к англоязычной культуре и толерантности является конфликт между культурными представлениями эквивалентных слов и выражений на языке стран разных народов. Рассмотрим пример из учебного пособия «Язык и межкультурная коммуникация» отечественного лингвиста, доктора филологических наук Тер-Минасовой С. Г. Она предлагает сравнить словосочетание «черная кошка» на русском языке и на английском «black cat». В английском языке выражение наделено положительным коннотативным значением, однако в русской культуре черная кошка, согласно традиции, является суеверием, приносящим несчастье тем, кто увидит животное на своем пути. Из этого следует, что наличие глубоких фоновых знаний, уважение и принятие чужой культуры, невербальных форм общения, понимание отличий наций способствуют эффективному образовательному развитию. [50, с. 103]

Принцип возрастания трудности позволит обучающемуся шаг за шагом, овладеть знаниями, умениями и навыками, что в последующем поможет сформировать лингвокультурную компетенцию. Таким образом задания должны соответствовать возрастной категории учащегося и располагаться в последовательности от простого к сложному. Важно понимать, что упражнения, игры, тексты должны создавать благоприятный эмоциональный фон, вызывать положительные эмоции. Тогда преодоление трудностей повысит интерес ученика к познанию английского языка, побудит к самостоятельным выводам. Принцип возрастания трудности должен приблизить процесс формирования коммуникативной компетенции естественным образом.

В современных методиках и дидактических текстах по иностранному языку принцип систематичности и последовательности играет важную роль, так как учебные планы строятся в соответствии с логикой изучения. Без системной последовательности воспитание и обучение в образовательном учреждении невозможно. Так практические навыки и умения следуют за теоретическим материалом. Рассматриваемый принцип систематичности и последовательности тесно связан с предыдущим пунктом. Разделы учебника и задания должны быть

построены в соответствии с принципом возрастания трудности, так как это является правильной, логической последовательностью составления дидактического материала для обучения иностранному языку. Стоит учитывать правило постоянного закрепления изученного материала. Для повторения необходимо использовать различные методы закрепления информации в памяти. Структурированные между собой знания обеспечат наиболее эффективное владение языковыми средствами. Однако систематичность и последовательность используется не только в структуре дидактического материала, но также важно опираться на данный принцип в организации самого учебного времени, соблюдать четкую последовательность и систематичность в изложении, повторении, закреплении и проверки знаний.

Целостная картины мира и социализация формируется не только с помощью аутентичного обучающего материала, направленного на приобщение к культуре страны изучаемого языка, но также и на умение рассказать о наследии своего отечества. «Принцип популяризации родной культуры средствами английского языка», входящий в структуру лингвокультурной компетенции, построен на положении о том, что ученику необходимо уметь находить, сопоставлять и анализировать культурологические аспекты своей страны и страны изучаемого языка. В ходе учебного процесса педагоги должны задействовать дидактические материалы, где ярко показаны реалии родного языка. Культура страны иностранного языка осваивается лучше при сопоставлении с культурой, отраженной в родном языке, таким образом ученик наиболее полно начинает осознавать собственную культуру, развивается коммуникативная компетенция, так как важной знать и уметь рассказать не только о реалиях неродной страны, но и о культуре отечества.

В основу создания пособия по иностранному языку обязательно должны быть положены методики преподавания и методики преподавания английского языка. Такие принципы описаны в научных работах Соловова Е.Н. «Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: Пособие для студентов

пед. вузов и учителей», Гальсковой Н.Д. «Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика», Сафоновой В.В. «Социокультурный подход: основные социально-педагогические и методические положения», Костомарова В.Г. «Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам», Колковой М.К. «Традиции и инновации в методике обучения иностранным языкам». В обобщенном виде можно представить такие принципы следующим образом:

1. принцип когнитивного и эмоционального развития;
2. принцип достоверности культурологической информации;
3. принцип насыщенности культурологической информацией;
4. принцип опоры на иллюстративный материал культурологического характера;
5. принцип уважения к англоязычной культуре и толерантности;
6. принцип возрастания трудности;
7. принцип систематичности и последовательности;
8. принцип популяризации родной культуры средствами английского языка.

Таким образом, с помощью лингвокультурологической методики, основанной на данных принципах, ученик обретет сформированную лингвокультурную компетенцию, не просто изучит иностранный язык, а станет носителем индивидуальной картины мира, языковой личностью.

### 2.3. Адаптация культурной информации в дидактическом тексте

Культурологический анализ в первой части работы указывает на то, что лингвокультурная компетенция обучающегося может быть сформирована в случае подбора правильно построенного дидактического материала, представляющего задания, направленные на изучение реалий англоязычной или

британской культуры, которые были включены в пособие. Пособие предназначено для обучающихся среднего подросткового возраста общеобразовательной школы, изучающих английский язык в рамках образовательной программы в учреждении. Культурологическая информация составлена по принципам, разработанным на основе трудов нескольких методистов, лингвистов и преподавателей. Данное пособие состоит из пяти основных разделов по темам «Tourist places and Geography», «National food», «History», «Culture and traditions», «Russian culture», приложения, списка обязательной и дополнительной литературы. Целью настоящего дидактического материала является расширение кругозора учащихся, изучение дополнительной культурологической лексики, более глубокое понимание иноязычной культуры и снятие языкового барьера учащегося. Рассмотрим задания в соответствии с принципами создания пособия для формирования лингвокультурной компетенции, а также знаниями, навыками и умениями в рамках данной компетенции.

Задание из раздела «Russian culture» развивает когнитивные процессы, создается видение общей картины мира, что соответствует первому принципу отбора дидактических текстов для становления лингвокультурной компетенции - принципу когнитивного и эмоционального развития. Данное задание имеет целью развитие речевых навыков для описания ценностей родной культуры. Оно предполагает следующие виды работы: 1. Чтение и понимание текста. 2. Ответ на вопросы. 3. Обсуждение мнений учащихся в группе. Время выполнения задания – 10 минут. Задание может быть предложено для классной работы, однако, чтение текста можно предложить для самостоятельной работы в качестве домашнего задания.

Учащимся предоставляется текст сказки А. С. Пушкина «Сказка о рыбаке и рыбке», переведенной на английский язык и адаптированной для школьников младшего среднего возраста. Понимание прочитанного текста проверяется вопросами. Ключевым аспектом сказки является воспитательный подтекст.

После прочтения текста, ученик отвечает на вопросы, направленные на развитие эмоционального интеллекта:

1. why did the old woman stay poor?
2. what would you do if you were a fisherman?
3. is it important to be rich in life?
4. What other Russian fairy-tales speak about rich and poor people?
5. What is more important than riches? Is family more important than money?  
Are your friends more important than money?
6. What is the old woman's dream? What is your dream?
7. If Gold Fish made you rich, what people would you help?
8. Compare an English saying "Money makes the world go round" and a Russian saying "100 friends is better than a 100 roubles". What saying do you agree with?

Учитель побуждает учащихся принять участие в обсуждении с помощью вопросов: What do you think, Peter? Do you agree with Peter, Ann. При выполнении данного задания, учитель также может использовать метод чтения по ролям.

В результате такой работы, учащиеся учатся эмоциональному отклику, задумываются о морали повествования, о том, чтобы как бы он сам поступил в такой ситуации, о ценностях родной и чужой культуры. Сказка опирается на яркий иллюстративный материал, представленный в виде изображений с героями повествования, отражающий культурно-национальный характер повествования, таким образом повышается вовлеченность младшего школьника к изучению английского языка, формируется общая картина мира.

Ожидаемые результаты: формирование знаний о нормах и ценностях носителей английского языка, создание умения выявлять и описывать ценностную составляющую в своей и чужой культуре на английском языке, укрепление навыков владения речевой деятельностью для представления менталитета и национальных особенностей своей языковой общности на английском языке. Данное упражнение оценивается учителем согласно

критериям полноты ответа, беглости речи, скорости речевой реакции, правильности лексических и грамматических структур языка.

Принципу достоверности культурологической информации соответствует следующая адаптация культуронимов в задании из раздела «History» пособия «Look into English». Учащимся дается задание прочитать информацию о Королевской семье Великобритании. Рассмотрим фрагмент дидактического текста о смерти принца Филиппа:

Prince Philip, Duke of Edinburgh is the husband of Elizabeth II. He was born on June 10, 1921. They were married on 20 November 1947. He has spent over fifty years by the side of his wife. They have four children and eight grandchildren. He died April 9, 2021.

Информация, представленная в Приложении Б, соответствует современным изменениям в королевской семье. Мировые новости сообщают о том, что в Королевской семье произошло немаловажное событие – рождение принца Арчи Харрисон Маунтбэттен-Виндзора, сына принца Гарри и Меган Маркл. Даная информация на сегодняшний день пока не добавлена в учебно-методические материалы по английскому языку, следовательно, таблицу, включенную в состав пособия, необходимо было дополнить.

Учащимся предлагаются задания на понимание прочитанного: Answer these questions true or false? Для закрепления культуронимов в речи учащимся предлагаются игровые задания в Приложении В.

Исследуемый дидактический текст основан на идее внедрения культуронимов в обучение английскому языку, поэтому культурологический компонент занимает главную роль, что также соответствует принципу насыщенности культурологической информацией. Данное задание имеет целью развитие речевых навыков для описания ценностей иноязычной культуры. Оно предполагает следующие виды работы: 1. Чтение и понимание текста. 2. Ответ на вопросы. 3. Выполнение игрового задания. 4. Обсуждение мнений учащихся

в группе. Время выполнения задания – 25 минут. Задание может быть предложено для классной работы, однако, чтение текста или выполнение игрового задания можно предложить для самостоятельной работы дома.

Ожидаемые результаты: формирование знаний об истории Королевской семьи, умения выявлять и толковать фактические сведения в русле английской культуры, укрепление навыков владения речевой деятельностью для представления менталитета и национальных особенностей своей языковой общности на английском языке. Упражнение оценивается учителем согласно критериям правильности ответа, беглости речи, скорости речевой реакции, правильности лексических и грамматических структур языка.

Принцип насыщенности культурологической информации определил представление культуронимов в каждом разделе. Прежде всего, культуронимы по каждому разделу собрана в глоссарии, с которым рекомендуется ознакомиться перед началом работы. Исследуемое пособие основано на идее внедрения культуронимов в обучение английскому языку, поэтому культурологический компонент соответствует темам учебника по английскому языку для 5 класса. Рассмотрим задание из раздела «National Food», которое представлено в Приложении Г.

Ученикам предложено прочитать текст «Sweet tooth». Выделим ряд культуронимов в исследуемом упражнении: название «Sweet tooth» (в переводе с английского языка означает «сладкоежка»), puddings, rolls, eat-a-sweet time, и другие. Таким образом данный текст насыщен культурологической информацией.

После текста необходимо провести небольшой анализ текста и выделить все названия культуронимов на тему кондитерских изделий. Цель упражнения – развить речевые навыки для описания традиционной еды в стране изучаемого языка. Задание предполагает следующие виды работ: 1. Чтение и понимание текста 2. Проанализировать текст и выявить культурологическую информацию. Время выполнения задания – 10 минут. Упражнения может быть использовано в

качестве классной работы или предложено ученику на самостоятельную работу дома.

Для того чтобы разнообразить выполнение данного упражнения в классе, после прочтения дидактического текста учителю необходимо задать обучающимся открытые и закрытые вопросы, например: What's your favorite sweet, Masha? Do you want to try English pudding, Andrew? С помощью дополнительных вопросов проверяется понимание прочитанного текста.

Культуронимы по данной теме закрепляются в последующих лексических заданиях:

1. Read this texts about British food and match the descriptions to the following pictures.
2. Read the text and answer the following questions.
3. Create sentences with each food phrasal verbs.
4. Look at these two pictures and divide the food correctly.

Ожидаемые результаты: упражнение разработано с целью получить культурологические знания о национальной еде Великобритании, развить умение выявлять языковые факты культурного характера, сформировать навык владения основными характеристиками, отражающими менталитет культуры изучаемого языка в контексте лингвокультурной компетенции. Данное задание оценивается учителем согласно правильности лексических и грамматических структур языка, скорости речевой реакции.

Далее проанализируем задания, соответствующее принципу уважения к англоязычной культуры и толерантности. Обучающимся предлагается посмотреть познавательное видео о необычных привычках англичан и затем выполнить задание. Данное задание имеет целью воспитания уважения и понимания английской культуры, народа. Задание предполагает следующие виды работы: 1. Аудирование. 2. Выполнение задания на понимание текста. 3. Обсуждение полученной информации в классе. Время выполнения задания – 15 минут. Первую часть задания и обсуждение можно использовать в качестве



классной работы, при этом вторую часть логично предложить для самостоятельной работы в качестве домашнего задания. Понимание услышанного текста проверяется тестовым заданием. Ключевым аспектом данного аудирования является формирование уважения к иноязычной культуре через культурно-языковую информацию.

Также рассмотрим подробнее задание, направленное на развитие толерантности обучающегося, показанное в Приложении Д. Кроме того, при выполнении данного задания учителю необходимо задать наводящие вопросы, например: What do the British people like for breakfast? What do you think about Russian people? What are differences between Russian and English culture?

Поиск сходств и различий помогают ребенку глубже понять особенности культуры изучаемого языка и родной культуры. Формируется общая картина мира, что является целью данного упражнения. Вид работы: Обсуждение в классе. Задание может быть также использовано для классной и домашней работы. Время выполнения задания – 10 минут.

Ожидаемые результаты: формирование знаний о нормах и ценностях носителей английского языка, создание умения выявлять и описывать ценностную составляющую в своей и чужой культуре на английском языке, укрепление навыков владения речевой деятельностью для представления менталитета и национальных особенностей своей языковой общности на английском языке. Данное упражнение оценивается учителем согласно критериям полноты ответа, беглости речи, скорости речевой реакции, правильности лексических и грамматических структур языка.

Важным принципом создания заданий для формирования лингвокультурологической компетенции является принцип популяризации родной культуры средствами английского языка. Рассмотрим пример упражнения из раздела «Russian culture». Целью является приобретение лексического запаса для описания ценностей родной культуры. Задание предполагает следующие виды работы: 1. Чтение и понимание текста. 2.

Выполнение задания. 3. Обсуждение мнений учащихся в группе. Время выполнения задания – 15 минут. Упражнение подходит для работы в классе по группам или индивидуально, так и для самостоятельной работы дома. Понимание материала проверяется посредством задания после дидактического текста, где ученику необходимо правильно сопоставить текстовую информацию с иллюстративным материалом. Примеры культуронимов, включенные в данное упражнение: Christianity, Maslenitsa, resurrection, blessing и другие.

Задание дает возможность вспомнить о традициях русской культуры. Также в текст включена религиозная информация, что указывает на особую важность православной религии в России. Таким образом происходит естественная интеграция культурных ценностей за счет того, что обучающийся, узнавая новые слова культурной направленности, пополняет словарный запас. В дальнейшем такая интеграция поможет свободно провести коммуникацию и рассказать о родной культуре.

Ожидаемые результаты: формирование знаний традиций, правил и норм своего лингвокультурного сообщества, укрепление навыков владения речевой деятельности для представления менталитета и национальных особенностей своей языковой общности на английском языке и практическая их реализация. Данное упражнение оценивается учителем согласно критериям полноты ответа, беглости речи, скорости речевой реакции, правильности лексических и грамматических структур языка.

Примеры других заданий из данного раздела:

1. Read these texts about Russian culture and match them to the pictures
2. Let's play together! Match English and Russian idioms
2. Listen to the Soviet song «Dark is the night» about Russian soldiers who fought in the Great Patriotic War of 1941-1945. The Victory Day is very important in Russia. Listen again and fill in the blanks.

3. Create a dialogue. Situation: your friend from England is going to come to Russia for the first time and asks you about your culture. Tell him about it (holidays, traditions, people)

4. What Russian tradition do you like the most?

Для адаптации культурной информации необходимо опираться на игровые задания, представленные в Приложении Е. Задание предназначено для классной работы, а также может быть использовано как дополнение к уроку-проекту или открытому уроку. Необходимо посмотреть видео материал о странах Великобритании, затем разделиться на две или три команды, которые должны найти как можно больше культурологической информации о каждой стране и внести их в таблицу, как показано на рисунке 2. Время выполнения задания- 20 минут. Игровая форма урока помогает детям снять барьеры и зажимы, яркий иллюстративный материал повышает мотивацию к обучению.

**Competition! Form 2-3 teams. Whose team will collect the most facts? Divide the paper as shown below and write down all the interesting facts about each part of the UK**

England	Northem Ireland	Scotland	Wales

Рисунок 2 – Пример таблица из пособия «LOOK INSIDE ENGLISH» для выполнения игрового задания

Итак, культурологическая информация адаптирована в соответствии с принципами создания дидактического текста, который направлен на формирование лингвокультурной компетенции.

## Выводы по второй главе

Рассмотрев и проанализировав аспект культуры в учебниках английского языка для среднего звена общеобразовательной школы, было заключено, что культурная информация является неотъемлемой составляющей учебника по английскому языку. Было выявлено, что содержательная наполненность печатных текстов является значимой для учащихся, так как она предоставляет возможности получения новых знаний, формулирование и высказывание собственной позиции, поразмышлять и порассуждать о том, как бы поступили они сами в той или иной ситуации.

Проведя анализ культурного компонента содержания учебников по английскому языку для 5 класса, мы выделили наиболее популярную тематику дидактических текстов. Преимущество составляют тексты о бытовой сферы, культуре и географии. Результаты исследования продемонстрировали, что наибольшее число культуронимов присутствует в учебнике *Solutions* (G. Rachel), наименьшее количество культуронимов в учебнике *Starlight* 5 класс (Баранова, Дули).

Важно заключить, что учебники являются надежным инструментом для обучения иностранному языку, однако недостаточно обеспечивают более глубокое и детальное понимание важнейших культурных концепций, что является значительным недостатком дидактического материала. Для преодоления данного недостатка были сформулированы принципы создания пособия для адаптации культуронимов в рамках учебной программы по английскому языку для уровня *Pre-Intermediate*. Также был создан блок заданий, которые соответствуют этим принципам и могут быть рекомендованы для адаптации культуронимов и формирования знаний, навыков и умений в рамках лингвокультурной компетенции.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Трансформации в отечественном образовании, произошедшие в последнее время определили необходимость глубокого и полного анализа методики преподавания английского языка. Учителю необходимо не только предоставлять лексико-грамматические знания, но и помочь обучающимся сформировать лингвокультурную компетенцию, которая является важной при изучении английского языка на этапе средней ступени в школьном образовании. Формирование данной компетенции происходит посредством правильно подобранного дидактического текста. Следовательно, роль дидактического текста при обучении иностранному языку является значительно важной.

В теоретической части данного исследования мы выяснили, что лингвокультурная компетенция представляет собой знание культуры языка лингвистического сообщества, навык владения основополагающими характеристиками. Эти характеристики отражают специфику менталитета, национальные и нравственные особенности этой общности, а также применение их в практической деятельности. Это основные лингвокультурные знания. Человек развивает эти знания в ходе деятельности и жизни. Они отражают нормы, традиции, которые закреплены в этом языке и типе культуры.

Было заключено, что дидактические тексты (учебники и другие компоненты УМК) содержат лингвокультурную информацию, однако она недостаточно адаптирована для восприятия учащимися, что является массивным недостатком в изучении иностранного языка. Культурологический анализ в первой части работы указывает на то, что лингвокультурная компетенция обучающегося может быть сформирована в случае подбора правильно построенного дидактического материала, представляющего задания, направленные на изучение культуронимов, культурных принципов, традиций, реалий. Следовательно, были выделены принципы отбора дидактических текстов для становления лингвокультурной компетенции, основанные на работах

отечественных и зарубежных методистов и преподавателей. Важнейшими из них являются: Маслова В.А. Гальперин И.Р. Городецкая Л.А, Карасик В.И, Малькова Е.В., Тер-Минасова С.Г., Халупо О.И., Harmer J.

Культуронимы как основные носители лингвокультурной информации требуют адаптации в форме специальных упражнений, направленных на развитие умения выявлять и толковать фактические сведения в русле определения культуры, умения применять единицы языка с культурным компонентом, а также навыка владения фундаментальными и основными характеристиками, отражающими духовность, менталитет и национальные особенности изучаемого языка, практическая их реализация.

Таким образом, было составлено дидактическое пособие «LOOK INSIDE ENGLISH», которое полностью соответствует принципам отбора материала, направленного на формирование лингвокультурной компетенции и может быть применено для работы в классе в дополнение к УМК, в самостоятельной работе учащихся и при создании элективных курсов по лингвокультурологии.

Поскольку лингвокультурная компетенция направлена на развитие навыков описания русскоязычной культуры на английском языке, были созданы задания по теме «Русская культура», в которые были включены задания и лексика компонента «Православие», что отражает специфику русской культуры. (Приложение Ж)

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Об образовании в Российской Федерации: Федеральный закон от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ (последняя редакция). – URL: <http://www.consultant.ru/document/cons>. – (дата обращения: 01.03.2021). – Текст электронный.
2. Александров, Е.П. Учебный текст и текстовая деятельность в образовательном процессе / Е.П. Александров, М.В. Воронцова // Вестник Таганрогского института управления и экономики. – 2015. – № 6. – С. 56-61.
3. Андреев, В.И. Педагогическая этика: инновационный курс для нравственного саморазвития. – Казань: Центр инновационных технологий, 2003. – 272 с.
4. Арнольд, И.В. Стилистика. Современный английский язык / И.В. Арнольд. – Москва: Флинта, 2014. – 384 с.
5. Арутюнова, Н.Д. Язык и мир человека / Н.Д. Арутюнова. – Москва: ЛитРес, 2017. – 913 с.
6. Баранова, К.М. Английский язык. Starlight 5 класс: учеб. для общеобразоват. учреждений и шк. с углубл. изучением англ. яз / К.М. Баранова, Д. Дули, В.В Копылова– Москва: Express Publishing: Просвещение, 2012. – 112 с.
7. Башурина, Д.И. Формирование лингвокультурологической компетенции иностранных студентов-филологов при обучении русским пословицам: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Д.И. Башурина; Рос. гос. пед. ун-т им. А.И. Герцена. – Санкт-Петербург, 2005. – 22 с.
8. Бахтин, М.М. Эстетика словесного творчества / М.М. Бахтин. – Москва: Книга по Требованию, 2012. – 444 с.
9. Библия. – URL: <https://bibleonline.ru/bible/rst78/> – (дата обращения: 22.05.2021). – Текст: электронный.
10. Бирюкова, М.С. Лингвокультурологическая компетенция: содержание и теоретические основы / М.С. Бирюкова // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского гос. университета. – 2016. – № 4 (40). – С. 1-7.

11. Брагина, А.А. Лексика языка и культура страны в лингвострановедческом аспекте: учеб. пособие / А.А. Брагина – Москва: Академия, 2011. – 180 с.
12. Варава, С.В. Методические принципы создания учебного пособия «Изобразительное искусство» (для студентов-иностранцев) / С.В. Варава // Вестник РУДН. Серия: Русский и иностранный языки и методика их преподавания. – 2007. – № 4. – С. 97-106.
13. Вежбицкая, А. Понимание культур через посредство ключевых слов / А. Вежбицкая. – Москва: Яз. славян. культуры, 2011. – 287 с.
14. Верещагин, Е.М. Лингвострановедение и текст: учеб. пособие / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – Москва: ЭКСМО, 2010. – 179 с.
15. Влахов, С.И. Непереводимое в переводе / С.И. Влахов, С.П. Флорин. – 3-е изд., испр. и доп. – Москва: Р. Валент, 2012. – 408 с.
16. Гальперин, И.Р. Очерки по стилистике английского языка: Опыт систематизации выразительных средств / И.Р. Гальперин. – 2 изд., испр. – Москва: URSS, 2016. – 376 с.
17. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования / И.Р. Гальперин. – Изд. стереотип. – Москва: URSS, 2020. – 144 с.
18. Гальскова, Н.Д. К проблеме содержания обучения иностранным языкам на современном этапе развития школы / Н.Д. Гальскова // Иностранный язык в школе. – 2017. – № 3 – С. 31-35.
19. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. учреждений высшего образования / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – Москва: Академия, 2015. – 363 с.
20. Городецкая, Л.А. Лингвокультурная компетентность личности как культурологическая проблема: автореф. дис. докт. культурологии: 24.00.01 / Г.Л. Александровна; [Место защиты: Моск. гос. ун-т им. М.В. Ломоносова]. – Москва, 2007. – 48 с.
21. Деревянко, Н.Н. New Millenium English/ Английский язык. 5 класс. Учебник. ФГОС / Н.Н. Деревянко, Н.Н. Жаворонкова. – Москва: Титул, 2019. – 176 с.



22. Дунаев, А.И. Толерантность как свойство учебного текста / А.И. Дунаев// – сайт. – URL: <http://www.prosv-ipk.ru/encyclopedia.asp>. (дата обращения: 01.03.2021). – Текст: электронный.
23. Ежкина, Т.М. Развитие социокультурной компетенции в процессе работы с учебным аутентичным текстом при обучении немецкому языку студентов-регионоведов/ Т.М. Ежкина. – Уральский гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2006. – 19 с.
24. Зоммер, Г. Типы письменных учебных текстов для развития говорения и письма / Г. Зоммер // Вопросы лингвистики и лингводидактики: материалы конф. МАПРЯЛ, Краков, 23-24 апреля 1996 г. – Krakow, 1996. – С. 223-228.
25. Илюшин, Л.С. Образовательная мотивация: теория и методология исследования. Монография / Л.С. Илюшин. – Санкт-Петербург: Изд-во БАН, 2002. – 215, [1] с.: ил.
26. Кабакчи, В.В. Введение в интерлингвокультурологию: учеб. пособие для вузов / В.В. Кабакчи, Е.В. Белоглазова. – Москва: Изд-во Юрайт, 2020. – 250 с.
27. Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик; Науч.-исслед. лаб. «Аксиол. лингвистика». – Москва: ГНОЗИС, 2004г. – 389, [1] с.
28. Караулов, Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. – Изд. стереотип. – Москва: URSS, 2019. – 264 с.
29. Кашлев, С.С. Интерактивные методы обучения. Учеб.-метод. пособие / С.С. Кашлев. – Минск: ТетраСистемс, 2013. – 222 с.
30. Китайгородская, Г.А. Интенсивное обучение иностранным языкам: теория и практика / Г.А. Китайгородская. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва: Высшая школа, 2009. – 277 с.
31. Кожина, М.Н. О диалогичности письменной научной речи: [Учеб. пособие по спецкурсу] / М.Н. Кожина; Перм. гос. ун-т им. А.М. Горького. – Пермь: ПГУ, 1986. – 91 с.

32. Колесников, А.А. Профориентационное обучение иностранным языкам в школе и вузе: от теории к технологии / А.А. Колесников. – Рязань: РГУ имени С.А. Есенина, 2018. – 400 с.
33. Колкова, М.К. Традиции и инновации в методике обучения иностранным языкам: метод. пособие / М.К. Колкова. – М.: Изд-во «Каро», 2007. – 288 с.
34. Копшукова, Е.В. Демоверсии сертифицированных экзаменационных материалов по английскому языку: когнитивно-прагматические аспекты: дисс. канд. филол. наук / Е.В. Копшукова. – Самара: Поволж. гос. соц.-гуманитар. акад., 2014. – 183 с.
35. Костомаров, В.Г. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам / В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова. – Москва: Русский язык, 1988. – с. 155.
36. Кубрякова, Е.С. О когнитивной лингвистике и семантике термина «когнитивный» / Е.С. Кубрякова. – Москва: Книга по Требованию, 2013. – 206 с.
37. Леденева, С.Н. О факторах коммуникативной эффективности текста / С.Н. Леденева. – Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология, 2017. – С. 97-101.
38. Лескин, Д.Ю. Метафизика слова и имени в русской религиозно-философской мысли / Д.Ю. Лескин. – Санкт-Петербург: Издательство Олега Абышко, 2008. – 576 с.
39. Малькова, Е.В. Формирование межкультурной компетенции в процессе работы над текстами для чтения: Немецкий язык в неязыковом вузе, факультет с расширенной сеткой часов: автореф. дис. канд. пед. наук: 13.00.02 / Е.В. Малькова. – Москва: гос. лингвистич. ун-т., 2000. – 25 с.
40. Маслова, В.А. Лингвокультурология. Введение: учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры / В.А. Маслова. – Москва: Юрайт, 2019. – 208 с.
41. Митина, Н.А. Современные педагогические технологии в образовательном процессе высшей школы / Н.А. Митина // Молодой ученый. – 2013. – С. 345-349.

42. Модернизация российского образования: документы и материалы: сайт. – URL: <https://iq.hse.ru/more/education/modernizatsija-rossijskogo-obrazovania>. (дата обращения: 01.03.2021). – Текст: электронный.
43. Полат, Е.С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: Учеб. пособие для студ. пед. вузов и системы повышения квалификации пед. кадров. / Е. С Полат. – Москва: Academia, 2000. – 270 с.
44. Образцов, П.И. Технология обучения: современная интерпретация в профессиональной педагогике / П.И. Образцов // Ученые записки Орловского гос. ун-та. – 2016.– С. 311-315.
45. Одинцов, В.В. Стилистика текста / В.В. Одинцов. – Изд. стереотип. – Москва: URSS, 2014. – 264 с.
46. Пассов, Е.И. Урок иностранного языка / Е.И. Пассов, Н.Е. Кузовлева. – Ростов-на-Дону: Феникс: Глосса – Пресс, 2010. – 640 с.
47. Подгорбунских, А.А. Модель формирования лингвокультурной компетентности студентов вуза / А.А. Подгорбунских // Вестник ЮУрГУ. – 2012. – С. 92-95.
48. Подгорбунских, А.А. Феномен лингвокультурной компетентности в парадигме современного профессионального образования / А.А. Подгорбунских // Вестник Омского университета. – 2012.– С. 440 – 441.
49. Слостенин, В.А. Психология и педагогика в 2 ч. Ч. 2. Педагогика: учебник для вузов / В.А. Слостенин, В.П. Каширин. – Москва: Юрайт, 2020. – 374 с.
50. Сафонова, В.В. Изучение международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций / В.В. Сафонова. – Воронеж: Истоки, 1996. – 238, [1] с.
51. Сафонова, В.В. Социокультурный подход: основные социально-педагогические и методические положения / В.В. Сафонова // Иностранные языки в школе. – 2014. – С. 2-13.
52. Селевко, Г.К. Современные образовательные технологии: учеб. пособие / Г.К. Селевко. – Москва: Народное образование, 1998. – 256 с.

53. Семерджиди, В.Н. Диалогичность дидактических текстов (на материале русского и английского языков) / В.Н. Семерджиди // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2009. – С. 158-162.
54. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: Пособие для студентов пед. вузов и учителей / Е.Н. Соловова. – Москва: Просвещение, 2002. – 238 с.
55. Тарева, Е.Г. Межкультурный подход в парадигмальной системе современного социогуманитарного знания / Е.Г. Тарева // Диалог культур. Культура диалога: человек и новые социогуманитарные ценности. – 2017. – С. 17-44.
56. Телия, В.Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В.Н. Телия. – Москва: Языки русской культуры, 1996. – 288 с.
57. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие / С.Г. Тер-Минасова. – Москва: Слово/Slovo, 2015. – 261 с.
58. Тураева, З.Я. Лингвистика текста (Текст: Структура и семантика) / З.Я. Тураева. – Москва: Либроком, 2012. – 159 с.
59. Урманова, Л.Э. Культуроведческая компетенция: подходы к дефиниции, составляющие, пути формирования в процессе преподавания английского языка / Л.Э. Урманова // Инновационная наука. – 2015. – С. 153-154.
60. Уфимцева, А.А. Типы словесных знаков (Вопросы семиотической природы словесных знаков) / А.А. Уфимцева. – Москва: URSS, 2020. – 208 с.
61. Халупо, О.И. Базовые единицы лингвокультурной компетенции носителя языка / О.И. Халупо // Язык и культура. – 2012. – С. 123-131.
62. Хуторской, А.В. Методика личностно-ориентированного обучения. Как обучать всех по-разному. Пособие для учителя / А.В. Хуторской. – Москва: Владос Пресс, 2005. – 383 с.
63. Эко, У. Роль читателя: исследования по семиотике текста / У. Эко; пер. с ит. С. Серебряный. – Москва: Corpus, 2016. – 640 с.

64. Brown, H.D. Teaching by principles. An interactive approach to Language Pedagogy. / H.D. Brown. – San Francisco: Longman, 2001. – 480 p.
65. Carter, R. Corpus Linguistics and Language Teaching: Pathways and prospects / R. Carter // LATEUM 2011: Лингвистика и преподавание английского языка сегодня – 2011. – С. 11-15.
66. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume with New Descriptors. – Strasbourg: Council of Europe, 2018: сайт. – URL: <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/>. (дата обращения: 26.12.2020). – Текст: электронный.
67. Harmer, J. How to teach English / J. Harmer. – England: Longman, 1998. – 198 с.
68. Knight, B.A. Teachers' use of textbooks in the digital age / B.A. Knight // Cogent Education: сайт. – URL: <http://dx.doi.org/10.1080/2331186X.2015.1015812>. (дата обращения: 01.03.2021). – Текст: электронный.
69. Mann, M., Taylore-Knowles S. Laser A2. Workbook includes material for KET./ M. Mann. – London, Macmillan, 2016. – 153 с.
70. Falla, T. Oxford Solutions 2nd Ed./ T. Falla, A.D. Paul. – Oxford University Press, 2012. – 133 с.
71. Soars, L. New Headway English Course. Elementary Student's Book. / L. Soars, J. Soars. – Oxford: University Press, 2004.

#### Словари

72. Азимов, Э.Г., Щукин, А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий. – Москва: ИКАР, 2009. – 448 с.
73. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – Москва: Едиториал УРСС, 2020. – 576 с.
74. Большой англо-русский учебный словарь. В 2-х т. / Ред. Л.П. Попова, Ю.А. Лысенкова, Г.Г. Геннис; Пер. М.Р. Кауль, Л.Г. Лузина, Л.Б. Нефедова. – Москва: АСТ, 2016. – 3088 с.
75. Oxford Living Dictionaries: сайт. – URL: <https://en.oxforddictionaries.com/>. (дата обращения: 21.03.2021). – Текст: электронный

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

### Рецензия на учебно-методическое пособие «LOOK INSIDE ENGLISH»

*Рецензия на учебно-методическое пособие «Look Inside English»  
Карины Денисовны Малковой.*

В современной школе учебные программы и Учебно-методические комплексы дисциплин ориентированы на развитие компетенций. Одной из важнейших компетенций при изучении дисциплины «Английский язык» является лингвокультурологическая дисциплина. Очевидно, что основной задачей становится не просто формирование знаний о чужой культуре у учащихся, но и развитие такого рода компетенций, которые помогли бы выпускникам школ приобрести навыки межкультурного общения, столь необходимые в современном межкультурном обществе. Эту образовательную задачу в данный момент решают многие методисты и педагоги. Учитывая потребность в развитии лингвокультурологической компетенции, разработанный Малковой К.Д. комплекс заданий, направленных на формирование умений и навыков в рамках лингвокультурной компетенции и оформленных в форме дидактического текста, является актуальным и востребованным.

Рецензируемое пособие соответствует требованиям современных образовательных стандартов и программ, соотносится с УМК, с учебниками, рекомендованными для обучения английскому языку школьников среднего звена как в общеобразовательной школе, так и в гимназии с углубленным изучением английского языка. Основу издания составляют задания, направленные на активизацию культуронимов в речевых заданиях, что позволяет развить навыки и умения, связанные с употреблением данной лексики в условно-речевых ситуациях.

Данное издание имеет несомненную практическую значимость: материалы пособия могут стать основой элективного курса, связанного с культурой стран изучаемого языка. Поскольку материал пособия коррелируется с учебниками для среднего звена школы, он может также быть дополнением к данным учебникам, материалы пособия в формате отдельных уроков или отдельных заданий можно использовать как дополнение к



занятиям по английскому языку и для выполнения самостоятельной работы. Материал пособия может также стать основой внеклассных мероприятий, связанных с тематикой изучения англоязычной культуры.

Пособие имеет логичную структуру: основой каждого раздела является текст, информирующий учащихся об англоязычной культуре и глоссарий культурно-маркированной лексики. Упражнения и речевые задания направлены на создание навыков межкультурного общения, нацеливают учащихся на сопоставление своей и чужой культуры

Следует отметить тексты, созданные автором пособия, наличие ссылок на интернет-ресурсы, игровые элементы, а также воспитательный аспект данного издания, поскольку содержание разделов связано с осмыслением ценностей русскоязычной и англоязычной культуры, развивает умение рассказывать о родной культуре на английском языке.

Издание Малковой К.Д. может быть рекомендовано к использованию при изучении дисциплины «Английский язык» и для создания элективных курсов по лингвокультурологии для школьников гимназий и общеобразовательных школ.

Рецензент:  
учитель английского языка  
МБУ «Лицей № 37»

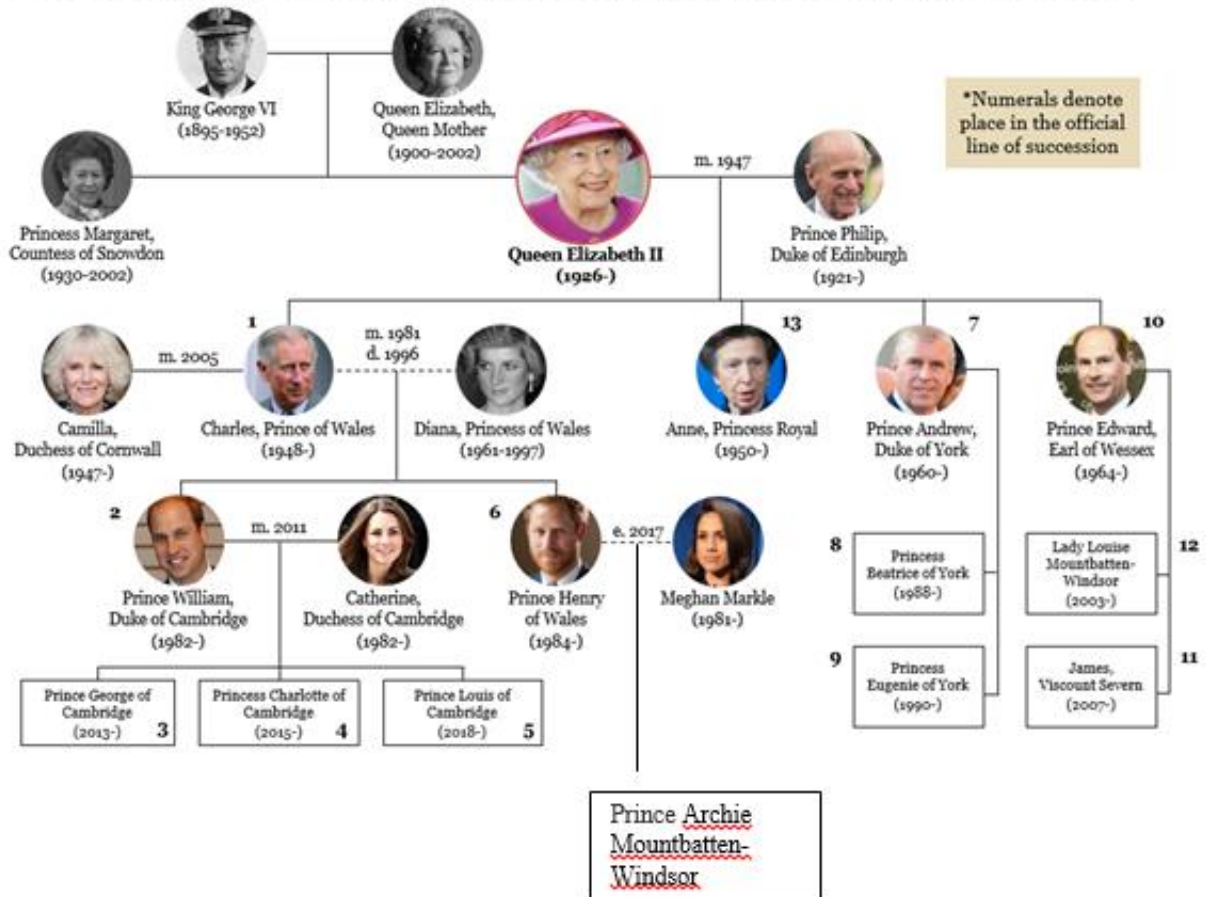
МП



  
О.В. Молостова

ПРИЛОЖЕНИЕ Б  
 Схема членов королевской семьи

**The royal family of the United Kingdom and Commonwealth**



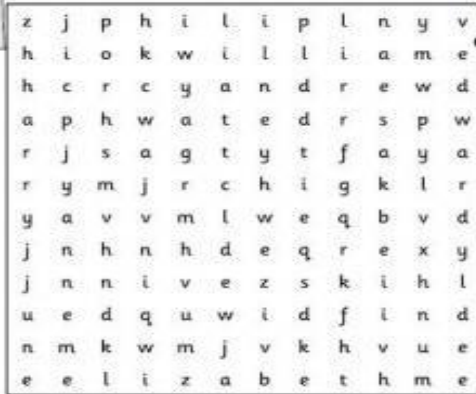


## ПРИЛОЖЕНИЕ В

### Примеры игровых заданий в пособии «LOOK INSIDE ENGLISH»



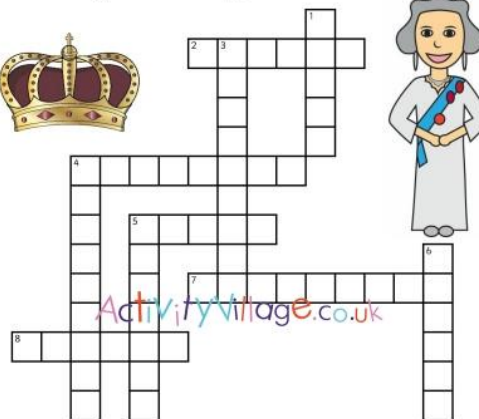
### Royal Family Word Search



- Andrew      Anne      Catherine      Charles
- Edward      Elizabeth      Harry      Philip
- William

Copyright © www.ActivityVillage.co.uk - Keeping Kids Busy

### The Royal Family Crossword



#### Across

2. She will marry Prince Harry in May
4. Camilla is the Duchess of \_\_\_\_\_
5. Charles has the title Prince of \_\_\_\_\_
7. The younger sister of Prince George
8. The Queen is married to Prince \_\_\_\_\_

#### Down

1. The younger son of Prince Charles
3. She is Queen
4. She is married to Prince William
5. The Duke of Cambridge
6. The eldest child of William and Catherine

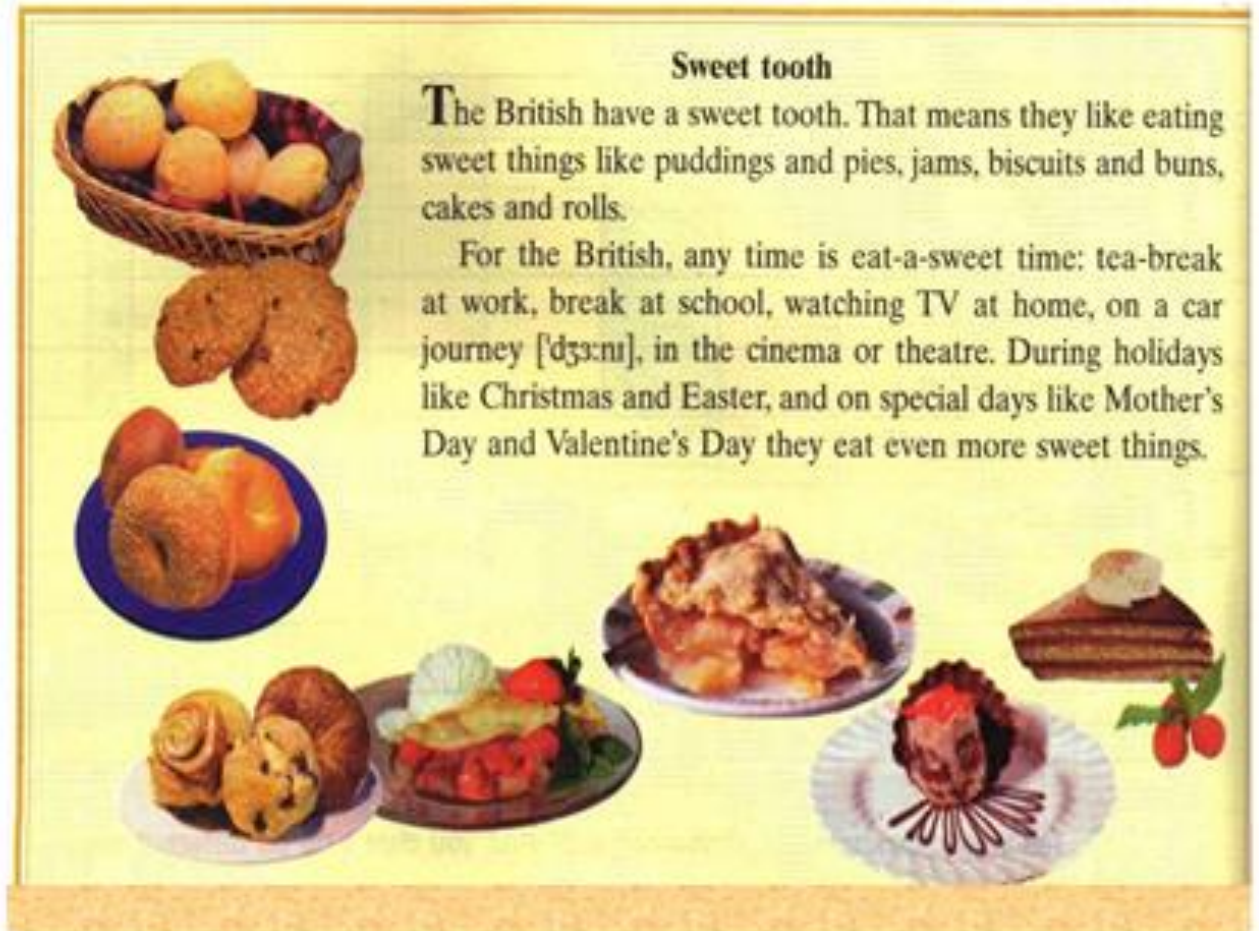
© www.ActivityVillage.co.uk

Activity  
village

## ПРИЛОЖЕНИЕ Г

Пример дидактического текста из пособия «LOOK INSIDE ENGLISH»

☑ 3. Read the text and answer the following questions



**Sweet tooth**

**T**he British have a sweet tooth. That means they like eating sweet things like puddings and pies, jams, biscuits and buns, cakes and rolls.

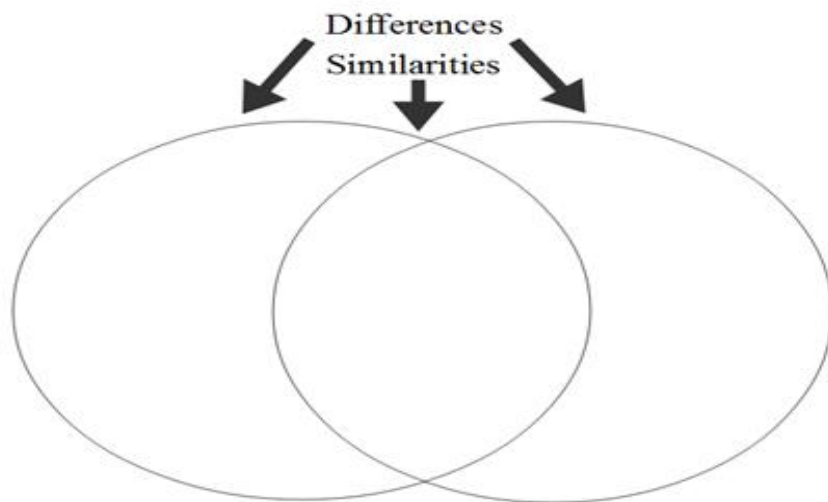
For the British, any time is eat-a-sweet time: tea-break at work, break at school, watching TV at home, on a car journey [dʒɜːni], in the cinema or theatre. During holidays like Christmas and Easter, and on special days like Mother's Day and Valentine's Day they eat even more sweet things.

## ПРИЛОЖЕНИЕ Д

Пример задания из пособия «LOOK INSIDE ENGLISH», направленное на развитие толерантности обучающегося

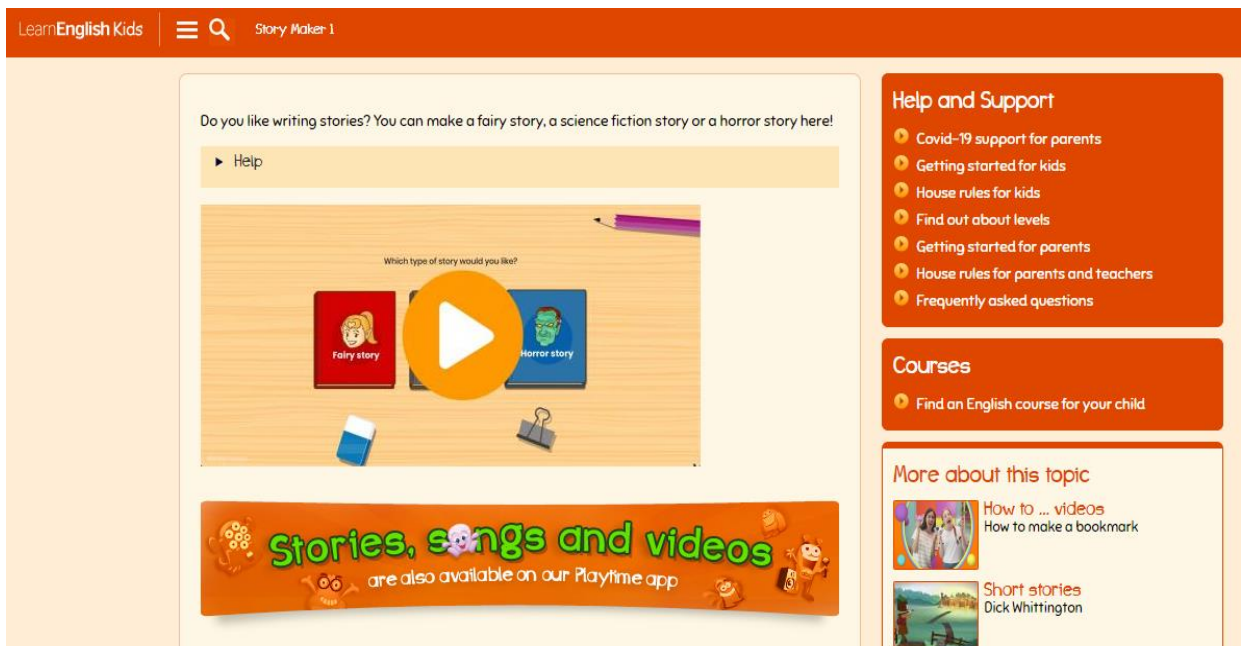
☛ According to the tale of the three little Pigs, is their home important to the British? If you were a pig\wolf from this fairy tale, what would you do?

Describe the differences and similarities between English and Russian culture. Use the diagram below to prepare your answer



## ПРИЛОЖЕНИЕ Е

### Примеры применения интернет ресурсов в заданиях пособия «LOOK INSIDE ENGLISH»



## ПРИЛОЖЕНИЕ Ё

Пример глоссария в пособии «LOOK INSIDE ENGLISH»

### ■ Unit 4

#### Culture and traditions

#### Topic glossary

<b>UK culture</b>	<b>культура Великобритании</b>
<b>at 5 o'clock</b>	<b>время «пить чай»</b>
<b>a 'cream tea'</b>	<b>чай с булочкой</b>
<i>Simon Says</i>	<b>подвижная игра «Саймон говорит»</b>
<i>British Bulldog</i>	<b>подвижная игра «Британский бульдог»</b>
<i>Snakes and Ladders</i>	<b>настольная игра «Змеи и лестницы»</b>
<b>different taps for cold and hot</b>	<b>разные краны для холодной и горячей воды</b>
<b>washbowls</b>	<b>тазик</b>
<b>white wig in a courtroom</b>	<b>белый напудренный парик</b>
<b>Left- hand side driving</b>	<b>левостороннее движение</b>
<b>carpet in bathroom</b>	<b>ковёр в ванной</b>
<b>queuing</b>	<b>очередь</b>

## ПРИЛОЖЕНИЕ Ж

### Примеры заданий на изучение православной лексики

#### Biblical phraseological units

- † forbidden fruit - запретный плод
- † thirty pieces of silver - тридцать сребреников, (цена предательства)
- † Am I my brother`s keeper? - разве я сторож своему брату?
- † bear one`s cross - нести крест (терпеливо переносить страдания, невзгоды)
- † from Dan to Beersheba - от одного конца страны до другого, повсюду
- † wash one`s hands - умыть руки (остаться невинным)
- † in the twinkling of an eye - в мгновение ока
- † manna from heaven - манна небесная (надеяться, что все произойдет само собой)
- † wolf in sheep`s clothing - волк в овечьей шкуре
- † scapegoat - козел отпущения

#### Mysteries of the Orthodox Church- Таинства Православной Церкви

Baptism – крещение

Holy Unction – елеосвящение

Chrismation – миропомазание

Marriage – венчание

Eucharist – причастие

Ordination – рукоположение

Confession – исповедь

#### ☺ Do the crossword puzzle

ACROSS	DOWN
1. The mystery after baptism, when the priest applies oil to the forehead and other parts of the body to receive the gift of the Holy Spirit 2. The mystery when men becomes priest 7. The mystery in which we become Christians	3. To ask God for forgiveness for your sins 4. This is the mystery called «connecting with God», where the priest gives you bread and wine 5. God's blessing of the union of a man and a woman to create a family 6. The mystery when a special oil and prayer help in healing the soul and body

